

# 原住民族 語言能力認證測驗

## 高級應考指南

通用版



ci-cin-hoe no atuhcu momau'to'tohxngx  
ho psoyom'o no h'oe'ea ta aesi cou  
財團法人原住民族  
語言研究發展基金會



# 目 錄

◇◇ ◇	前言	02
◇◇ ◇	壹、原住民族語言能力認證測驗介紹： 中高級與高級之比較	05
◇◇ ◇	貳、高級題型說明	09
◇◇ ◇	參、模擬試卷練習	63
◇◇ ◇	附錄：評分原則	65



# 前 言

因應「原住民族教育法」，民國 90 年公布「原住民族語言能力認證辦法」，同年由原住民族委員會主責辦理第一次族語認證。民國 106 年「原住民族語言發展法」通過之後，108 年成立「財團法人原住民族語言研究發展基金會」（以下簡稱本基金會），而「原住民族語言能力認證測驗」自 109 年正式委由本基金會承辦，針對 16 族 42 種語言別進行族語語言能力認證分級測驗，期望臺灣原住民族或對族語有興趣之人士，藉由參與此項測驗更清楚理解自身的族語聽、說、讀、寫能力，更明白自己族語學習歷程及未來要加強的方向，同時也共同為保存傳承原住民族語言文化努力。在族語能力認證測驗的實施過程中，我們希望未來以數據化的分析更清楚知道學習者的學習盲點來回饋教學；並透過相關學習教材的出版，提升每位族語學習者的族語能力及應試技巧。

自 103 年度起分為初級、中級、高級及優級 4 個級別，高級及優級每 2 年辦理 1 次。因應原住民參與公務人員特種考試原住民族考試、公費留學考試、師資培育公費生等，應取得原住民族語言能力認證，且原住民族語言發展法通過後，急需族語專業人才投入原住民族教育及族語發展的行列，110 年 3 月公告認證測驗每年初級、中級、中高級每年辦理 2 次，高級每年辦理 1 次，並自 107 年起增加中高級測驗，每年辦理 1 次。為幫助考生熟悉試題應答技巧，故本基金會認證測驗組於 111 年催生「中高級應考指南」的出版，並獲得考生良好的回響。高級測驗過去少有相關資料可供考生參考，對於試題的應答也較不熟悉。故而本基金會認證測驗組於 111 年與 16 族族人共同編輯「高級應考指南」，「高級應考指南」的出版希望提供足夠測驗資訊給考生，減少應試恐慌和緊張，幫助考生在考場上發揮真正的實力。本書所規劃的內容，依據「原住民族語言能力認證辦法」之相關規定、高級「測驗能力指標」及「測驗題型、配分、詞彙範圍、參考教材及合格標準一覽表」等，同時也以不同語言別的例題來說明各題型，並提供該題型「考前小叮嚀」，讓考生更清楚知道每一個題型的測驗重點以及準備方向。

本書內容設計包含第一章「原住民族語言能力認證測驗介紹及中高級與高級之比較」，讓考生了解認證測驗內容外，也將中高級與高級測驗內容進行比較差

異。第二章「高級題例說明」除了提供 16 族語題型範例之外，各題型均有例題分析做說明，提醒考生掌握試題題型、測驗重點及線索，避免判斷錯誤。為協助考生在應考時發揮最佳實力，「考前小叮嚀」及「學習建議」也整理出詳細且實用的應考小細節，提供考生事前的準備及參考資料的方向。同時將「參考教材」以 QR Code 連結方式呈現，考生只需透過 QR Code 照相手機一照，便可及時查詢需要的參考資料。第三章提供族語認證測驗網路資源連結，包含新開發之線上練習程式，線上練習程式 (<https://exam.lokahsu.org.tw/>) 目前僅支援桌上型電腦及筆記型電腦，不支援手機及平板等行動裝置，請考生使用時特別注意。附錄「評分原則」以非選擇題的「口說測驗」及「寫作測驗」做說明，考生若能先掌握評分之原則，有助於考生在作答時避免不必要的失分。考生可藉由本指南深入了解高級原住民族語言能力認證測驗內容及各測驗題型方向，增強實力取得高分。

《原住民族語言發展法》立法公布施行後，擴大了族語的競爭優勢，讓具備族語能力者，有了更多的機會投入族語復振的「專職」工作。而從事這些專職工作，甚至原住民參與公務人員特種考試及原住民學生升學保障及原住民公費留學考試，均應取得原住民族語言能力認證證明。因此，原住民族委員會及原語會鼓勵族人及社會大眾，積極參與原住民族語言認證測驗，成為原住民族語言復振之尖兵。

---

<sup>1</sup> 參閱 原住民族語言能力認證辦法（修正日期 109 年 3 月 25 日〔公布日：民國 90 年 11 月 05 日〕）

<sup>2</sup> 參閱 原住民族語言能力認證測驗網頁。<https://exam.sce.ntnu.edu.tw/abst>

<sup>3</sup> 參閱 原住民族語言發展法（公布日期 106 年 6 月 14 日）

<sup>4</sup> 參閱 原住民學生升學保障及原住民公費留學辦法（修正日期：108 年 12 月 18 日〔公布日期：民國 76 年 01 月 05 日〕）



壹、

## 原住民族語言能力 認證測驗介紹：

### 中高級與高級之比較



# 中高級與高級比較表

測驗項目 級別	中高級		高級	
詞彙範圍	原住民族語言學習詞表 1-800 詞及其衍生詞		原住民族語言學習詞表 所有詞彙及其衍生詞	
聽力測驗	選擇題 5/10%	<u>聽音選詞</u> ：聽完族語句子後，從 4 個詞彙或詞組選項中選出與該句相關的答案。	選擇題 5/25 %	<u>對話推論</u> ：每一題為 2 位族人來回 2 次之族語對話，依據對話內容推論後，從 4 個文字選項中選擇適當答案。
	選擇題 5/10%	<u>對話理解</u> ：每一題為 2 位族人之族語對話，依據對話內容，從 4 個文字選項中選出適當答案。	選擇題 5/25 %	<u>短文推論</u> ：聽完約 50 詞短文後，回答 2-3 題題組。根據短文內容推論，每題從 4 個文字選項中選擇適當答案。
口說測驗	朗讀題 1/10%	<u>段落朗讀</u> ：朗讀一段短文，約 40-50 詞。( 備答時間 1 分半鐘，作答 1 分半鐘。)	朗讀題 1/25%	<u>文章朗讀</u> ：朗讀一篇約 2-3 段、70-80 詞之文章。( 含備答時間，整篇約 3 分鐘。)
	問答題 5/10%	<u>情境問答</u> ：每一題目包含 2 句(第 1 句為第 2 句鋪陳情境)，聽完題目後，以完整句子表達個人對該題目內容的看法。(每題含備答時間約 40 秒。)	口語表達 1/25%	<u>口語表達</u> ：閱讀一篇約 50 詞之短文，針對該文表達個人想法。準備時間 2 分鐘，作答 4 分鐘。
	看圖表達 1/10%	<u>看圖表達</u> ：依圖片情境以族語表達想法。( 備答時間 2 分鐘，作答時間 2 分鐘。)		

測驗項目	中高級		高級	
閱讀測驗	選擇題 5/10%	詞彙語意：依題目之提示，於 4 個選項中選出最適合題目語意之答案。	克漏字 選擇題 8/20%	詞彙語意：閱讀一段約 100-120 詞、含 8 個空格之文章，由 8 個詞彙選項中，選出最適當的答案。
	選擇題 10/20%	語言結構：依題目之提示，於 4 個選項中選出合於語法結構之答案。	克漏字 選擇題 8/20%	語言結構：閱讀一段約 100-120 詞、含 8 個空格之文章，每格由 4 個與語法結構有關之選項中，選出最適當的答案。
			題組 選擇題 4/10%	閱讀理解：閱讀一篇約 100-120 詞之文章後回答 4 個選擇題題組。根據文章內容理解後，每題從 4 個文字選項中選擇適當答案。
寫作測驗	聽寫題 5/10%	句子聽寫：聽寫族語句子，每題播放 2 遍。	段落翻譯 2/25%	段落翻譯：漢原或原漢對譯，題幹及答案各約族語 55-60 詞。(漢翻原 13%；原翻漢 12%。)
	問答題 5/10%	問答：依題目指示，以完整之族語句子作答。	寫作 1/25%	寫作：針對議題以族語寫出約 120 詞之文章。
合格標準	滿分為 100 分，合格標準為總分達 60 分以上，其中聽力、閱讀、寫作三項成績總合須達 45 分以上且各項成績不得為零，口說成績須達 15 分以上。		滿分為 200 分，合格標準為總分達 140 分以上，其中聽力、閱讀、寫作三項成績總合須達 105 分以上且各項成績不得為零，口說成績須達 35 分以上。	



## 貳、 高級題型說明





# 一、聽力測驗

## 1-1 選擇題 - 對話推論 (每題 5 分，共 25 分)

作答  
說明

第一部分「選擇題 - 對話推論」，共 5 題單選題，每題 5 分，共 25 分。每一題為 2 位族人來回 2 次之族語對話。請在聽完選項音檔之後，依據對話內容推論後，從 4 個文字選項中選擇最適當答案。

### 例題 1 (噶瑪蘭語)

	題目	中譯
對話	ipay: umus, maseq ti isu tu leppaw! manna mengasan isu temanan? umus: muwaza kelawkawayan ku ta taqsian. ipay: azu qangasan isu temanan si, kunna ka padingwa, suppāRan su ti? umus: ipay, suppāRan ku ti. muman si, sup-paR ti iku padingwa temanan.	媽媽：umus，你回到家了呀！ 怎麼這麼晚回家呢？ umus：學校有很多事要做。 媽媽：如果下次晚回家要先打電話。你知道了嗎？ umus：ipay，我知道了。下次會記得打電話回家。
題幹 1-1-1	ta niipilan su tu sikawman na, mayni maqezaq ay?	根據您所聽到的對話，下面哪一個選項是正確的？

選項	(1) qalepun pa ti qakelawqawayan ni umus. (2) yau paddingwa ti umus tangi. (3) yau ti ta lazanan na temanan ti umus. (4) mengasan temanan ti umus.	(1) umus 很快完成工作。 (2) umus 現在在打電話。 (3) umus 在回家的路上。 (4) umus 很晚才回到家。
答案	(4)	
測驗重點	本題測驗考生能否聽出對話中所提到之細節。	

### 作答線索

1-1-1 為家中情境下之家庭互動對話，題目詢問「根據您所聽到的對話，下面哪一個選項是正確的？」，考生得將所聽到的對話內容進行整合理解，並從選項中選出最符合對話內容之答案。從選項中可以推測出，此題要考生理解對話中 umus 在對話當下正在做什麼事？從對話的第一句「umus, maseq ti isu tu leppaw! manna mengasan isu temanan? (umus，你回到家了呀！怎麼這麼晚回家呢？)」這句很明顯的作答線索，可以知道 umus 晚回家。因此正確答案為選項(4)mengasan temanan ti umus. (umus 很晚才回到家。)。

### 例題 2 (雅美語)

	題目	中譯
對話	Volagan: Panakain, no simisyasyey ta am, ka mangey jino? Panakain: ko mangey do vanwa, mangey ka? Volagan: taosia, ta ko mangey mianoanood. Panakain: ya marahet o onowned ko, si ipisa am, macehza ko jimo.	Volagan : Panakain，我們放學後，你要去哪裡？ Panakain : 我要去海邊，你要來嗎？ Volagan : 不了，因為我要去唱歌。 Panakain : 我心情不好，下次我再和你去。

 題幹 1-2-1	ikong o ya manoyong do mo nimamizing ang?	根據您所聽到的對話，下面哪一個選項是正確的？
選項	(1) ya mangey do vanwa si Panakain. (2) ya mangey malayo si Panakain. (3) ya mangey mianoanood siciatoai ya si Panakain. (4) ya masaray si Panakain.	(1) Panakain 要去海邊。 (2) Panakain 要去跑步。 (3) Panakain 現在要去唱歌。 (4) Panakain 很開心。
答案	(1)	
測驗重點	本題測驗考生能否聽出對話中所提到之細節。	

## 作答線索

1-2-1 為學生下課後情境下朋友間互動之對話，題目詢問「根據您所聽到的對話，下面哪一個選項是正確的？」，考生得將所聽到的對話內容進行整合理解，並從選項中選出最符合對話內容之答案。從選項中可以推測出，此題要考生理解對話中的 Panakain 的願望。從對話中的第 1 次回答中「ko mangey do vanwa, mangey ka? (我要去海邊，你要來嗎？)」可以知道此為明顯的作答線索。因此正確答案為選項(1)：ya mangey do vanwa si Panakain. (Panakain 要去海邊。) 此題對話之答話者也邀請發話者，因此在理解對話時要清楚發話者詢問、或答話者的邀約及發話者拒絕時的用語，而本題只測驗考生能否聽懂答話者想去的地點，因此難度不會太困難。

## 例題 3 (拉阿魯哇語)

	題目	中譯
 對話	Piauli: Na'apu, muasau'aini mahlukua Tai-paku matata? Na'apu: a'u! umatasu'aruaku matata umacuka. Piauli: umausahlu maivuvuranga, atuhlungukiia mahlava saunga. Na'apu: macuisa i umausahlu!	Piauli : Na'apu, 嫣明天要去台北是不是？ Na'apu: 是呀！我明天要早起。 Piauli : 明天早上會下大雨喔！要記得帶雨傘。 Na'apu : 怎麼可能會下雨！

 <b>題幹</b> 1-3-1	<p>pakituru hlitimahlau kari, ma lika'ana aunini a macuisa?</p>	根據您所聽到的對話，下面哪一個選項是正確的？
<b>選項</b>	<p>(1) makahlualang<u>u</u> a Na'ap<u>u</u> malusap<u>u</u> matata.</p> <p>(2) kutararian<u>u</u> a Na'ap<u>u</u> umausahlu matata.</p> <p>(3) kucu uasa Na'ap<u>u</u> Taipaku matata.</p> <p>(4) asapu a Na'ap<u>u</u> mahlava saunga.</p>	<p>(1) Na'ap<u>u</u> 明天要早睡。</p> <p>(2) Na'ap<u>u</u> 不相信明天會下雨。</p> <p>(3) Na'ap<u>u</u> 明天不去台北了。</p> <p>(4) Na'ap<u>u</u> 忘記帶雨傘了。</p>
<b>答案</b>	(2)	
<b>測驗重點</b>	<p>本題測驗考生能否從說話者的語氣推測說話者的想法。</p>	

### 作答線索

1-3-1 為朋友或家人間互動情境之對話，題目詢問「根據您所聽到的對話，下面哪一個選項是正確的？」，考生得將所聽到的對話內容進行整合理解，並從選項中選出最符合對話內容之答案。從選項可以了解到要聽出Na'apu 最有可能的行為或想法，從對話中的最後一次的回話者回應發話者說「macuisa i umausahlu!（怎麼可能會下雨！）」為明顯的作答線索。根據這個句子的內容及語氣，得知正確答案為選項(2)：「kutararianu a Na'apu umausahlu matata.（Na'apu 不相信明天會下雨。）」此題除了聽懂對話的內容外，還得了解說話者的語氣來推論說話者的想法，難度上會略為難一些。

### 例題 4 (邵語)

	題目	中譯
 <b>對話</b>	<p>Huqu: Tuba, minu ti Kilash qa thmanit?</p> <p>Tuba: maqa naam a apura'in mushaiza.</p> <p>Huqu: minu qa amiazithu? palhpura mushaiza qa?</p> <p>Tuba: apura'in mathuawiza minqaray pansiyan, isa malhusuan mushaiza.</p>	<p>Huqu : Tuba ,為什麼 Kilash 在哭？</p> <p>Tuba :因為我們的爺爺走了。</p> <p>Huqu :怎麼會這樣？是突然走的嗎？</p> <p>Tuba :爺爺生病很久，在睡覺中離開了。</p>

 題幹 1-4-1	<p>munsa ihu tinunmaza wa lalawa, ya itana-raus a lalawa numa wa mubalabalay qa?</p>	根據您所聽到的對話，下面哪一個選項是正確的？
選項	<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Kilash masa Tuba antu tataal tata taun a thau.</li> <li>(2) Kilash a apura'in mathayza maqa malhus.</li> <li>(3) Kilash a apura'in mathayza maqa pansiyan</li> <li>(4) Kilash thmanit maqa apura'in makauka.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Kilash 和 Tuba 不是一家人。</li> <li>(2) Kilash 的爺爺因為睡覺去世了。</li> <li>(3) Kilash 的爺爺因為生病去世了。</li> <li>(4) Kilash 哭是因為爺爺走失了。</li> </ul>
答案	(3)	
測驗重點	本題測驗考生能否聽出對話中所用的比喻。	

### 作答線索

題目有可能有不同題幹問法，例題 4 呈現題幹 1-4-1 及 1-4-2 兩種題目供考生參考。

1-4-1 為喪事情境下朋友間互動對話，題目詢問「根據您所聽到的對話，下面哪一個選項是正確的？」，考生得將所聽到的對話內容進行整合理解，並從選項中選出最符合對話內容之答案。從選項中可以了解要聽出有關 Kilash 的相關事實，對話中回話者兩次的回答為明顯的作答線索，第一次回話「maqa mita wa apura'in mushaiza. (因為我們的爺爺走了。)」第二次回話「apura'in mathuawiza minqaray pansiyan, isa malhusuan mushaiza. (爺爺生病很久，在睡覺中離開了。)」因此從這兩句話可以整合得知「mushaiza (走了或離開了)」是比喻「mathayza (死亡)」的意思，因此答案為選項 (3)：「Kilash a apura'in mathayza maqa pansiyan (Kilash 的爺爺因為生病去世了。)」，此題須整合對話內容來聽懂對話者所使用的比喻，難度上會略為高一些。此外，本題對話及選項均出現了兩個人名，也增加了作答的難度。

 <b>題幹</b> 1-4-2	<p>munsa ihu tinunmaza wa lalawa, ya itana-raus a lalawa numa sa mubalabalay qa?</p>	<p>根據您所聽到的對話，下面哪一個選項是正確的？</p>
<b>選項</b>	<p>(1) Kilash masa Tuba minlhafut thaithuy (2) Tuba Kilash a apura'in. (3) Kilash masa Tuba antu tataal tata taun a thau. (4) Kilash Tuba wa ama.</p>	<p>(1) Kilash 和 Tuba 是兄弟關係。 (2) Tuba 是 Kilash 的爺爺。 (3) Tuba 和 Kilash 不是一家人。 (4) Kilash 是 Tuba 的爸爸。</p>
<b>答案</b>	<p>(1)</p>	
<b>測驗重點</b>	<p>本題測驗考生能否聽出對話中所提到人物的關係。</p>	

### 作答線索

1-4-2 為喪事情境下朋友間互動對話，題目詢問「根據您所聽到的對話，下面哪一個選項是正確的？」考生得將所聽到的對話內容進行整合理解，並從選項中選出最符合對話內容之答案。從選項中可以了解此題是要聽出對話中所提到的人物之間的可能關係，從第一次回話「maqa naam a apura'in mushaiza.（因為我們的爺爺走了。）」中的「我們」可以知道 Tuba 和 Kilash 是一家人，同時可以從這句話中得知 Tuba 不可能是 Kilash 的爺爺，Kilash 也不可能 Tuba 的爸爸，因此選項(1)是最適合的答案：Kilash masa Tuba minlhafut thaithuy（Kilash 和 Tuba 是兄弟關係。）」。

## 選擇題 - 對話推論 - 考前小叮嚀

1	本大題共 5 題，每題電腦系統會有 2 位族人對話來回 2 次，以及 4 個族語句子選項。
2	測驗時，試卷題本上包含每題 4 個族語句子選項，由電腦系統播放族語對話、試題及各選項音檔 1 遍。考生根據所聽到的對話內容，從四個選項中選出最適當的答案。
3	本大題作答前，有 1 分 30 秒的時間閱讀各題族語句子選項，可以用筆在試卷題本上標記出不同選項之間的相異之處，提取關鍵詞。若已經作答完成，此時正在播放選項音檔，下一題試題音檔尚未播放之前，可以預先瀏覽下一題的四個選項，有助於聆聽下一題試題音檔時，順利擷取對話重點，選出最符合的答案選項。
4	作答時，請確認音檔所述題號與試卷題本、答案卡上之題號是否相同，避免錯題填答。
5	聽力測驗為電腦系統依據題號播送音檔的測驗流程，測驗過程已包含各題作答時間，在各題試題音檔播放完後，請務必要立即以 2B 鉛筆在答案卡上劃記答案，避免測驗時間結束後沒有填答完成的情況發生。

## 2-1 題組選擇題 - 短文推論 (每題 5 分，共 25 分)

### 作答說明

第二部分「題組選擇題 - 短文推論」，共 2 篇短文，每篇短文各有 2-3 題單選題，共 5 題單選題，每題 5 分，共計 25 分。聽完約 50 詞短文後，回答 2-3 題題組。請在聽完選項音檔之後，根據短文內容推論，每題從 4 個文字選項中選擇最適當答案。

### 例題 1

(賽夏語)

 題目 (短文)

Sinrahoe' noka 'amiS ka kamamanra:an ki minkoringan 'iSka nonak ka pinatawaw koSa'en 'okik hingha', mak'aehae' ma' ma'onhael matawaw. noka kamamanra:an kapa-tawawen koSa'en tal'oemaeh ka pinatiyay, pit'aelaew a rima' 'oes'oeso'an 'omalep ki ko'oemaeh; noka minkoringan kapatawawen koSa'en mamowa' ka tatimae', komalahang ka korkoring a maytata'. lasiya tatilhaehael 'am matawaw koSa'en tomokoeh, kipazay, tikaehoy ki tomortoroe' ka korkoring.

### 中譯

阿美族男子和女子所要做的工作不同，但有時候會合作互補。男子的工作去田裡犁田、捕魚或去山上打獵以及開墾等。女子的工作有種菜、養育兒女或撈米等。他們合作互補的工作有插秧、割稻、採薪、和養育兒女等。

 <b>題幹</b> 2-1-1	tani niSo' tininhoero:, kamamalahang ka korkoring koSa'en 'in hiya' a ka kapatawawen?	根據你所聽到的，養小孩在阿美族是誰的工作？
<b>選項</b>	(1) kamamara:an ki minkoringan. (2) kamamara:an nanaw. (3) minkoringan nanaw. (4) hi latatini'.	(1) 男子和女子。 (2) 只有男子。 (3) 只有女子。 (4) 老人家。
<b>答案</b>	(1)	

## 測驗重點

本題測驗考生能否聽出短文中所提到之細節。

### 作答線索

2-1-1 題為有關阿美族傳統家庭主題的短文，旨在闡述阿美族傳統家庭中男性與女性之分工。問的是「tani niSo' tininhoero:, kamamalahang ka korkoring koSa'en 'in hiya' a ka kapatawawen?（根據你所聽到的，養小孩在阿美族是誰的工作？）」為詢問段落中提到之內容細節。從選項的敘述可以知道，此題要仔細聆聽傳統阿美族家庭中男女分工之資訊。作答線索在段落內容中的最後一句「lasiya tatilhaehael 'am matawaw koSa'en tomokoe, kipazay, tikaehoy ki tomortoroe' ka korkoring.（他們合作互補的工作有插秧、割稻、採薪、和養育兒女等。）」可以了解撫養小孩為男性與女性共同養育。因此答案要選選項(1)「kamamara:an ki minkoringan.（男子和女子。）」。

 <b>題幹</b> 2-1-2	tani niSo' tininhoero:, hani wahoer hayno' 'aeiae' 'ima maylal'oz?	根據你所聽到的，下列何者是正確的？
<b>選項</b>	(1) kamamanra:an 'okay pit'aelaw. (2) minkoringan 'okay 'alep. (3) kamamanra:an 'okay tikahoey. (4) minkoringan 'okay kipazay.	(1) 男子不捕魚。 (2) 女子不打獵。 (3) 男子不採薪。 (4) 女子不割稻。
<b>答案</b>	(2)	
<b>測驗重點</b>	本題測驗考生能否聽出短文中所提到之細節。	

### 作答線索

2-1-2 題問的是「tani niSo' tininhoero:, hani wahoer hayno' 'aeiae' 'ima maylal'oz?（根據你所聽到的，下列何者是正確的？）」為詢問短文中提到之內容細節。從選項的負向描述可以知道在理解時需要轉換，此題同樣要仔細聆聽傳統阿美族家庭中男女分工之資訊，由於選項均為否定之結構，因此在閱讀選項前一定要提前記住男性與女性的分工與互補合作的工作是什麼。作答線索在段落內容中的第二、三、四句中。選項(1)「kamamanra:an 'okay pit'aelaw.（男子不捕魚）」，第二句中捕魚為男子之工作，因此不能選選項(1)；選項(2)「minkoringan 'okay 'alep.（女子不打獵。）」，第二

句中有提到打獵為男子之工作，而第三句中在女子的工作中也未提及打獵工作，因此選項(2)為正確答案。選項(3)「kamamanra:an 'okay tikahoey.（男子不採薪。）」，第二句提到男性的工作中未提到採薪，採薪為第四句中男女共同所做之工作，因此不能選選項(3)；選項(4)「minkoringan 'okay kipazay.（女子不割稻。）」，第四句中提到割稻為男女共同之工作，因此選項(4)的描述不完整，不能選選項(4)。因此答案要選選項(2)「minkoringan 'okay 'alep.（女子不打獵。）」。

## 例題 2

(卡那卡那富語)

## 題目(短文)

noo marangu cu, 'una na ivu kamusia sukumua. vanai sii nikusuru uru, kamusia nukai pa'ici. sukumua isi, miaa campe ia, mamumuaru sii makai 'akia musukmua. nakai noo aratatia cu sukumua, matakici na vara'u, vo'in mataa 'acipi. noo matunusu sukumua isi, tia makacang 'apasavuana.

'apaica takananga kumakunu savuana. tia pusutampu kumakunu mataa mima. tia tamu'iaru tantaniara mucaca.

## 中譯

年長時會得到尿液有糖份的病，是因為食用太多的米食及甜食或喝太多的酒造成的。除非病得很嚴重了，剛開始不會怎樣，但是病重時腎臟、眼睛及腳部會產生病變。如果得了這種病最好是接受醫生治療，按時吃藥，適當的飲食，要天天勤於走路。

題幹 2-2-1	'apaica niarisinatu <u>a</u> isi, miseni noo marang <u>u</u> cu ia, 'una na ivu kamusia suku <u>mua</u> ?	根據本文所述，年長時為何會得到尿液有糖份的病？
選項	(1) nikusuru vutukuru, mapakac <u>u</u> mataa canumu. (2) nikusuru natung <u>u</u> , tasini mataa anu. (3) nikusuru uru, kamusia mataa pa'ici. (4) nikusuru 'aram <u>u</u> , mapa'ici mataa 'au.	(1) 吃太多魚、澀的和水。 (2) 吃太多蔬菜、辣的和蜂蜜。 (3) 吃太多米食、甜的和酒。 (4) 吃太多肉、酸的和湯。

答案	(3)
測驗重點	本題測驗考生能否聽出短文中所提到之細節。
作答線索	
<p>2-2-1 題為與糖尿病有關主題之短文，內容描述糖尿病的成因，症狀，和治療方式。問的是「'apaica niarisinatua isi, miseni noo marang<u>u</u> cu ia, 'una na ivu kamusia suku<u>mua</u>.（根據本文所述，年長時為何會得到尿液有糖份的病？）」主要詢問短文中所描述得到糖尿病原因。作答線索在短文中第一、二句中，「noo marang<u>u</u> cu. 'una na ivu kamusia suku<u>mua</u>. vanai sii nikusuru uru, kamusia nukai pa'ici.（年長時會得到尿液有糖份的病，是因為食用太多的米食及甜食或喝太多的酒造成的。）」。因此正確答案為選項(3)「nikusuru uru, kamusia mataa pa'ici.（吃太多米食、甜的和酒。）」</p>	

題幹	'apaica niarisinatua isi, 'una na ivu kamusia, tia cu makananu sua tina'an?	根據本文，得到尿液有糖份的病嚴重時身體會怎樣？
選項	(1) tia arakaranana sua vara' <u>u</u> . (2) miaa campe tia masaru <u>mpu</u> . (3) paira musukum <u>a</u> kavangvang tina'an. (4) 'inmamia tia pakaka rasang <u>u</u> .	(1) 嚴重時腎臟會產生病變。 (2) 一開始會很想睡覺。 (3) 常常覺得全身都痛。 (4) 只對內臟有影響。
答案	(1)	
測驗重點	本題測驗考生能否聽出短文中所提到之細節。	

作答線索
<p>2-2-2 題 「'apaica niarisinatua isi, 'una na ivu kamusia, tia cu makananu sua tina'an?（根據本文，得到尿液有糖份的病嚴重時身體會怎樣？）」主要詢問短文中所描述得到糖尿病時的嚴重症狀。作答線索在短文中第三、四句中，「nakai noo aratatia cu suku<u>mua</u>, matakici na vara'<u>u</u>, vo'in mataa 'acipi.（但是病重時腎臟、眼睛及腳部會產生病變。）」。因此正確答案為選項(1)「tia arakaranana sua vara'<u>u</u>.（嚴重時腎臟會產生病變。）」</p>

 <b>題幹</b> 2-2-3	<p>'apaica niarisinatua isi, noo 'unain na ivu kamusia ia, tia makananu? rocu 'inanuin sua muriva'uh?</p>	<p>根據本文，如果得到尿液有糖份的病應該如何？以下何者是錯的？</p>
<b>選項</b>	<p>(1) tamu'iaru mucacaca.            (2) atiuma 'iseeng tamna pasavuana.            (3) tia musutampu kukuna.            noo musukumu cu ia, tia cu            (4) kumakunu savuana.</p>	<p>(1) 勤於走路。            (2) 接受醫生的診療。            (3) 適量的飲食。            (4) 疼痛時才吃藥</p>
<b>答案</b>	<p>(4)</p>	
<b>測驗重點</b>	<p>本題測驗考生能否聽出短文中所提到之細節。</p>	

### 作答線索

2-2-3 題 「'apaica niarisinatua isi, noo 'unain na ivu kamusia ia, tia makananu? rocu 'inanuin sua muriva'uh?（根據本文，如果得到尿液有糖份的病應該如何？以下何者是錯的？）」，考生須留意題目詢問為選出不符合短文中提到糖尿病治療的選項。從短文後半段的描述可得知「matunusu sukumua isi. tia makacang 'apasavuana. 'apaica takananga kumakunu savuana. tia pusutampu kumakunu mataa mima. tia tamu'iaru tantaniara mucaca.（如果得了這種病最好是接受醫生治療，按時吃藥，適當的飲食，要天天勤於走路。）」選項(1)、(2)、(3) 皆有符合題目所述，唯獨選項(4)「noo musukumu cu ia, tia cu kumakunu savuana.（疼痛時才吃藥）」。不屬於得到糖尿病應該做的事情，因此答案為選項(4)。

## 題組選擇題 - 短文推論 - 考前小叮嚀

1

本大題包含 2 個短文，共有 5 題。每個題組電腦系統會播放約 50 詞的短文試題音檔，每個短文各需回答 2 到 3 題，每題包含 1 個問題以及 4 個族語句子選項。

2

測驗時，試卷題本上包含每題 4 個族語句子選項，由電腦系統播放短文及問題試題及各選項音檔 1 遍。考生根據所聽到的短文內容，從四個選項中選出最符合問題的答案。

3

在本大題作答前，有 1 分 30 秒的時間閱讀各題族語句子選項，可以用筆在試卷題本上標記出不同選項之間的相異之處，提取關鍵詞。在聆聽短文時，可以在試卷題本上快速記下短文中的細節（如：數字、人物、地點、事件、時間、因果關係等）。若已經作答完成，此時正在播放選項音檔，下一題試題音檔尚未播放之前，可以預先瀏覽下一題的四個選項，有助於聆聽下一題試題音檔時，順利擷取試題重點，選出最符合的答案選項。

4

作答時，試卷題本不會出現短文及問題試題音檔的族語句子。本大題無法重新聆聽試題音檔，且填答時間有限，必須專心聆聽試題。

5

聽力測驗為電腦系統依據題號播送音檔的測驗流程，測驗過程已包含各題作答時間，在各題試題音檔播放完後，請務必要立即以 2B 鉛筆在答案卡上劃記答案，避免測驗時間結束後沒有填答完成的情況發生。

## 二、口說測驗



### 1-1 文章朗讀 (25 分)

**作答  
說明**

第一部分「文章朗讀」，共 1 題，共計 25 分，請以報考方言別朗讀短文。準備時間 1 分鐘，作答時間 2 分鐘。準備時請不要發出聲音，待聽到「請作答」後，再開始作答。

**例題 1**

(賽考利克泰雅語)

▶ 題目(短文)

[baqun mamu spuwah nha' nanu' muwah pinq\_yu' squ inlungan nha' qu ita' Tayal?] [mutuw nha' spuwah sa lubuw muwah pinq\_yu'.] [ana mlikuy ru kneril ga mutuw baq tlubuw kora' nha'.] [ana ga, ini' nha' hmci tlubuw krryax.]

[knwan qu tlubuw ita' Tayal pi?] [yan na mcisal, ini' ga smbbaq sa qsliq inlungan nha' ga, spuwah nha' sa lubuw muwah pinq\_yu'.] [nanu' kya qu sqasan na ryax ka psqunan na nisan mg'ina' squ nisan mg'yama', ini' ga wahan mcisal na lpyung ga,] [nanu' aring kstlahun na qwaw lga, mutuw muwah inlungan nha' mha, aki' ta' tlubuw ru mzyugi' kya la.]

中譯

你們知道泰雅族人會透過什麼來表達心裡所想表達的事情嗎？他們會透過口簧琴表達。男生和女生都會吹奏口簧琴，雖然如此，但並不是隨時可以吹奏。

我們泰雅族人什麼時候會吹奏口簧琴呢？像是聊天或表達愛意，都會透過口簧琴來表達。通常是在歡樂的場合，比如迎親或有親戚來玩的時候，會在他們喝酒有些許醉意後，興致來潮就會演奏並且跳舞。

**測驗重點** 本題測驗考生能否在指定時間內閱讀文章，並於時間範圍內朗讀文章。其中包含測驗至少六種不同的語調或語氣的句子。

### 作答線索

本篇文章為泰雅族傳統樂器傳情有關之主題。旨在闡述泰雅族過去男女發展愛情及親友歡聚的一則短文。

文章中至少有六種不同句型語調要特別注意，第一、五句的疑問句句型，第二、六、七句的工具焦點句型，第三句的運動結構句型及第四句中含有否定詞之句型，第八、九句的補語結構句型，第十、十一、十二句的複雜句型。

第一句	
族語	baqun mamu spuwah nha' nanu' muwah pinq_yu' squ inlungan nha' qu ita' Tayal?
中譯	你們知道泰雅族人會透過什麼來表達心裡所想表達的事情嗎？
解析	此句為疑問句之句型。朗讀此句時要特別注意語句末端的語調。
第二句	
族語	mutuw nha' spuwah sa lubuw muwah pinq_yu'.
中譯	他們會透過口簧琴表達。
解析	mutuw 所引導的子句，表「總會 ...」後接一個工具焦點句型。 唸到 nha' 時要在此處停下來，然後再繼續朗讀；工具焦點句型 唸到 lubuw 時要在此處再停一下，然後再繼續朗讀。
第三、四句	
族語	ana mlikuy ru kneril ga mutuw baq tlubuw kora' nha'. ana ga, ini' nha' hmci tlubuw krryax.

中譯	男生和女生都會吹奏口簧琴，雖然如此，但並不是隨時可以吹奏。
解析	ana 所引導的子句，表「即使」，接著主題句句型的連動結構。接著 ana ga 的連接詞，最後接一個含有否定詞 ini' 之句子。唸到 ga 時要在此處停下來，後又接一個連動結構句型，唸到 tlubuw 時要再停一下，最後再繼續朗讀完句子。唸到 ana ga 時要在此處停下來，唸到 ini' nha' 時上揚加重語氣後再繼續朗讀。

### 第五句

族語	我們泰雅族人什麼時候會吹奏口簧琴呢？
中譯	knwan qu tlubuw ita' Tayal pi?
解析	此句為疑問句之句型。朗讀此句時要特別注意語句末端的語調。

### 第六句

族語	yan na mcisal, ini' ga smbbaq sa qsliq inlungan nha' ga, spuwah nha' sa lubuw muwah pinq_yu'.
中譯	像是聊天或表達愛意，都會透過口簧琴來表達。
解析	” yan na mcisal, ini' ga smbbaq sa qsliq inlungan nha' ga, spuwah nha' sa lubuw muwah pinq_yu'. ” 在本句中，朗讀 yan na( 像是 )」所引導的主事焦點句「mcisal」，以及由連接詞「ini'na」所連接的另一個主事焦點句「smbbaq sa qsliq i nlungan nha' ga,」時，在「yan na」、「ini' ga」、語助詞「ga」後要分別停一下，再繼續朗讀由附加了周邊焦點的動詞 spuwah 為首的子句「spuwah nha' sa lubuw muwah pinq_yu'.」。

### 第七句

族語	nanu' kya qu sqasan na ryax ka psqunan na nisan mg'ina' squ nisan mg'yama', ini' ga wahan mcisal na lpyung ga,
----	--

中譯	通常是在歡樂的場合，比如迎親或有親戚來玩的時候，
解析	nanu' 「那麼」所引導的句子，表「那麼」，接著補語結構的句子。唸到連接詞 kya qu 「像是」時要在此處停一下，接著補語結構的句子，唸到 ka 時要在此處再停一下後再繼續朗讀，唸到 squ 時要在此處再停一下再繼續朗讀，唸到連接詞 ini' ga 「或是」時要在此處再停一下再接續後面朗讀。
<b>第八句</b>	
族語	nanu' aring kstlahun na qwaw lga, mutuw muwah inlungan nha' mha, aki' ta' tlubuw ru mzyugi' kya la.
中譯	會在他們喝酒有些許醉意後，興致來潮就會演奏並且跳舞。
解析	nanu' 「那麼」所引導的句子，接著複雜句型。唸到 lga 時要在此處停一下後再繼續朗讀，唸到 mha 時要在此處停一下後再繼續朗讀，唸到連接詞 aki ta' 「我們應該」時要加重語氣，唸到連接詞 ru 「和」時要在此處再停一下再接續後面朗讀，注意語助詞 1a 語句末端的語調。

## 文章朗讀 - 考前小叮嚀

1	本大題共有 1 篇由二至三個段落組成的文章，約有 70 至 80 詞。考生有 1 分鐘的準備時間，2 分鐘的作答時間。準備時請不要發出聲音。
2	備答時，先把文章題目仔細閱讀，組織文章的內容大意，接著在心中默念，整理需要加上特殊語氣及融入情感的句子及單詞；備答期間，請不要發出聲音，此時電腦系統也還沒開啟錄音，無法作答。
3	電腦系統播放「請作答」後再開始進行朗讀，避免前面作答內容未被錄音，使答題音檔前面部分被切斷。
4	作答時，音量須控制適中，發音清晰，使用正確、自然的語調，並適時加上語氣及融入情感。
5	朗讀過程中，途中若有唸錯單詞或句子，或者是唸得不清楚的情形，可將句子重複朗讀一遍，但仍須注意流利度及作答時間的規定。

## 2-2 口語表達 (25分)

### 作答說明

第二部份「口語表達」，共1題，共計25分，請閱讀短文後以報考方言別表達個人想法。準備時間2分鐘，作答時間4分鐘。準備時請不要發出聲音，待聽到「請作答」後再開始作答。

#### 例題1

(東魯凱語)



題目(短文)

kaiyananenga kalalekete sawli arakai ki koacalisiana wacaes ki nagana.

yakai ka omase arakai lawtiyana ki 'acase wacaes nagane (慕妮·拉伊哪禮給)。

yakai ka omase lo wacase ki nagane, nagana awtalicobong kadaana awlikodranga (田慕妮 Moni Lainaliki).

yakai ka omase arakai, lawtiya ki 'acase wacaes kacalisiya ki nagane (Moni Lainaliki).

yakai ka omase lo wacase ki nagana, ka-daana awtalicobong nagane awlikodranga (Lainaliki Moni).

kai kidremadreme so miya kakowa? ikakwata wacase ahoahoa?

#### 中譯

我們現在可以回復用族語言書寫姓名。有人用漢語音書寫族名 (慕妮·拉伊哪禮給)。

有人用漢姓名字加族語言書寫 (田慕妮 Moni Lainaliki)。

有人的姓名書寫，名字在前姓氏放在後面 (Moni Lainaliki)。

有人的姓名書寫，姓氏在前名字放在後面 (Lainaliki Moni)。

你的想法呢？怎樣書寫才好呢？

#### 例題2

(太魯閣語)



題目(短文)

Sayang do tduwa brnahun dmuuy ka hangan ta seejiq tnpusu da.

Duma o pshnang kari klwaan matas hangan dha.  
 Duma kari klwaan ni malan kari tnpusu matas hangan dha.  
 Duma o dmuuy kari seejiq tnpusu matas hangan dha.  
 Duma o brah ka hangan na ni bukuy ka hangan tama na.  
 Duma o brah ka hangan tama ni bukuy ka hangan na.  
 Huya msa Inglungan su ka isu? Huya ksun matas ka malu hug?

### 中譯

我們現在可以回復用族語書寫姓名。  
 有人用漢語音書寫族名。  
 有人用漢姓名字加族語書寫。  
 有人用族語書寫名字。  
 有人的姓名書寫，名字在前姓氏放在後面。  
 有人的姓名書寫，姓氏在前名字放在後面。  
 你想法呢？怎樣書寫才好呢？

**測驗重點** 本題測驗考生能否在指定時間內理解短文，並於時間範圍內針對議題進行口語表達。

### 試題解析

本題短文為族語名字書寫有關之議題。由閱讀短文可瞭解到目前官方認定的族語書寫姓名，有 3 種形式有 2 種型式，第一種為用漢語音書寫族名（田慕妮 Moni Lainaliki），第二種以用漢姓名加族語書寫，如黃大明 Temu Nawi 來呈現，第三種是全族語書寫，如 Moni Lainaliki，主要是詢問考生對於不同名字呈現的方式表達個人的喜好與想法。

口說表達時須注意以下要點：

1. 回答的內容一定要與本題所提及之「族名呈現方式」議題有關，切不可脫離本題。
2. 在口說組織作答時，可以掌握以下幾點：
  - (1) 可以先分別說明不同呈現族名的優點或缺點進行闡述。
  - (2) 接著可以試著說出自己偏好那一種族名呈現之方式或為什麼。
  - (3) 最後可以針對這個題目進行總結。

## 族語 參考作答

Hangan o rmirih kingal hnyigan seejiq. Paah sbiyaw balay qulung mtucing babaw dxgal ka seejiq do ida thnganun kingal ngahan kana. Niqan ka hangan ta sexual han, yaa sun miyah ka klwaan Cyukuku do asi ka pnkari dha tmhangan msa. Qmulan ta na kingal hangan da. Kisa pusu na wada mrrudu hari ka pnltudan ta uri. Smparu hari qmita tnan ka klwaan sayang. Mgsmay kmbiyax bi nhari pstutuy kari ni knkla kndsan nseejiq tnpusu. Manu niqan kana ka hangan ta kari Cyukuku. Kika sduuy ta mksa kska talangan. Hangan seejiq tnpusu o sduuy ta sapah ni ltlutut kiya.

Yaasa enjiyan ta bsiyaq ka hangan ta sayang dni, smnluhay ta tnegsa Cyukuku ka paah bilaq uri. Manu truma nii ka qqnita mu yaku.

Tgkingal, murug gaya dha nanak ka pusu bi. Niqan gaya tmhangan kana ka kngkingal kleegan seejiq tnpusu. Saw ita Truku o laqi ka mniq brah ni bukuy ka ntama. Hnici rudan ka nii, ini tduwa hmut kmpriyux kiya. Ana yaa pnhnang kari Cyukuku matas, aji uri o pnhnang kari dha matas tduwa kana.

Tgdha, huya ksun dmuuy ka balay bi. Hangan o rmirih hnyigan ta hhiyug tu ta babaw dxgal. Sduuy ta balay quri patas, dnuuy, nngalan, gaya, ni mnmanu. Saw ka dduma seejiq tnpusu bbaraw balay ka hangan dha, ida bi aji msleexan ddjiyun kida. Saw ka hangan Bunun ni Paywang o bbaraw balay. Ida niqan nanak prngagan dha. Aji kiya!

Tgtru, smparu qmita txtaxa, ana kska kingal ruwan sapah. Nniqan ta sayang o hmut msstrung ka kklgan sjiqun da. Kuyuh mu o Ipaw, ama mu o Bsawan, ni angu mu o Bunun. Kingal ruwan sapah o nii mseupu hini kana ka kleegan sjiqun. Ryuxun ka hangan o paru euda kiya. Quri lqian duri ga. Lnglungun uri. Malu balay o mnda mnduwa bi pprngaw.

Tgspat, Tduwa kana malu kana. Ungat malu ni naqih ka hangan, mdka kana ni tgmalu bi bnegay rdrudan kana. Ana mniq brah, aji uri o mniq bukuy malu kana. Ana huya msa pshnang ni matas. Tduwa kana. Ini ta pniqi mnmanu qqnita. Mnegbalay ni mnegsdka bi qmita ka malu.

Hangan o kkla ta nyahan ta ni pnltudan ta uri. Duri nii, ana huya msa kmpriyux ka hangan, pusu balay o psprui ta qmita kana ka tmhnganan dha. Lnglungan dha nanak ka nii !

## 中文 參考作答

名字代表一個人，人來到人間之後就會被賦予一個名字，原先我們有自己的名字，漢人來了之後強迫以漢語來取名，這就是為何我們的族譜有些亂的原因。如今的政府很重視我們，大力復振原住民文化及族語，因此我們都有漢名，用之於主流社會，原住民名字用之於家庭親族之間。

因為我們本來就有使用很久的中文名字，再來我們從小到大都接受中文的教育。以下是我個人的觀點。

第一，最重要的是遵奉各族群自己的習俗，每一個族群皆有其命名的習俗。像我們太魯閣族是自己的名字在前而父或母的名字在後，這是祖先傳下來的是無法隨意改變的。就算是以音譯來中文書寫或以其音字來書寫都可。

第二，如何使用才是最重要的。名字代表個人佇立於社會上，用之於證件，經濟，財產，法律及一切，部分族群姓名太長，可能使用上不方便，例如布農及排灣的很長，勢必他們必須有個定論。不是嗎？

第三，就算一個家庭中互相尊重是最重要的。我們所處之地是多元族群融合的地方。我太太為外省人，我女婿為阿美族，我弟妹為布農族，各族皆已融合了。改名字是一件大事，對孩子也是。要審慎思考，最好是要深度溝通。

第四，名字無所謂好壞。都是父母贈與最美的禮物。前後都好。無論如何發音或書寫。都可。不可預設任何看法。正義公平最重要。

### 參考答案

(馬蘭阿美語)

## 族語 參考作答

O tahapinangan no tireng ita ko ngangan. Ona pipangangan i nifonsiw a pinangan tatolo i, talacowa iraay to ko kanga'yan ato katatiihan nira.

O 夷將・拔路兒 hananay a pipangangan i, o kananaman i Taywan a tilid, mafana' ko cimacima a mi'osi, kaorira i, cowa kahecad ko hacong no caciyaw no kowaping ato 'Amis, saka cowa kamoezel ko ngiha' nira.

Ora “劉大明 Icyang Parod” hananay a sakingangan a tilid i, hatosa sanay ko kanga'yan nira. Sakacecay, tangsol mahapinang no nimanima o maro'ay i Taywan a tamdaw to “劉大明” a tilid. Sakatosa, ora “Icyang Parod” hananay a tilid, marocek ko ngiha' nira to no 'Amis.

Roma sato, o “Icyang Parod” hananay a tilid i, marocek ko ngiha' to no 'Amis, kaorira, ano mafokil a mi'osi to tilid no 'Amis ko cima i, awa ko pinang nira, mapakarawraw haca cira.

Pakayni tona toloay a sakingangan a tilid i, o “劉大明 Icyang Parod” a kalosakingangan ko sakaolahan no mako. Naw han i, o no kowaping a ngangan ko pitooran yo kaemang ho. Mansa, nga’ay to a falicen ko ngangan no Yincomin i nifonsiw sa i, falican to no mako a mipahatosa to ngangan “朱小花 Dakoc na Lamelo” i nifonsiw. Naw han i, o ’Amis ko tireng ita i, sano’Amisen ko ngangan a mipaini.

O tahapinangan no mita ko ngangan. O ’Amis ko tireng i, mana awa ko ngangan to no ’Amis? O kalomaan ko pitooran no miso to ’orip iso to sakatomireng itini tona hekal. Itira ho i tiyad no ina, ira to ko ’orip ita i, iraay to ko salo’afang ita, o nanoliteng kora salo’afang, saka o nanoliteng a pinangan ko lalayapen ita a ngangan. O ’Amis ko tireng iso i, longocen ko malitengay iso. Kita o malawinaay malawamaay ko tireng I, aka katawal panganganen ko wawa to no ’Amis a nganagn.

O tahapinangan no tireng ita ko ngangan, o hadawdaw no mira a sakalatamdaw. O ’Amis ko tireng i, mana awa ko ngangan to no ’Amis? O kalomaan ko pitooran no miso to ’orip iso to sakatomireng itini tona hekal? Itira ho i tiyad no ina, ira to ko ’orip ita i, iraay to ko salo’afang ita, o nanoliteng kora salo’afang, saka o nanoliteng a pinangan ko lalayapen ita a ngangan. O ’Amis ko tireng ita i, longocen ko malitengay ita a mipanganan I titaanan. Kita o malawinaay malawamaay ko tireng i aka katawal panganganen ko wawa to no ’Amis a nganagn.

### 中文 參考作答

姓名是我們個人的身份標記，以上這三個登記於身份證的三種方式，都各有優缺點。

夷將・拔路兒的登記方式是在台灣所習慣的書寫方式，任何人皆會唸讀，但是，中文和阿美語的語調不同，所以無法將正確的語音呈現。劉文雄 Icyang Parod 的書寫方式，它有兩個優點。第一，居住在台灣的人大都能立刻了解「劉大明」。第二，「Icyang Parod」的書寫文字，能是正確呈現族語的語音。

另外，「Icyang Parod」的書寫方式，是正確呈現族語的語音沒錯，但如果有人不會拼讀阿美語文字時，他也無法清楚呈現，甚至感到挫折。對於這三種姓名的書寫方式，我最喜歡「劉大明 Icyang Parod」的方式。由於小時候就學就以中文表示，直到身份證能用族語文字標記時，我立刻改變身份證上的姓名為「朱小花 Dakoc na Lamelo」，因為身為阿美族人，姓名當然要以阿美語文字呈現。

姓名是我們個人的身份標記，是我們做為人的明燈。身為阿美族人，怎能沒有阿美族名字呢？你將依據什麼立足並生存於這世界？我們在母親肚裡開始有生命時，我們便有靈魂，它源自於祖先，所以，我們要接受祖先名字的習俗。我們身為阿美族人，我們要向父母要求擁有阿美族名字。而我們若身為父母親的身份時，也別忘了要給孩子阿美族的名字。

## ► 口語表達 - 考前小叮嚀

1	本大題共有 1 篇大約 50 詞的短文題目。考生有 2 分鐘的準備時間，4 分鐘的作答時間。
2	備答時，需先仔細閱讀短文題目，根據題目的提示語組織要表達的內容，內容必須有條理地表述出來，可以適當地引述符合題目的生活經驗或事件作為例子進行分享。
3	電腦系統播放「請作答」後再開始進行朗讀，避免前面作答內容未被錄音，使答題音檔前面部分被切斷。
4	作答時，需在規定時間內完整表達個人的想法，音量控制適中，發音清晰，句子流利順暢。請注意，作答內容必需符合短文題目，避免發生離題的情況。



## 三、閱讀測驗

### 3-1 克漏字選擇題 - 詞彙語意 (每題 2.5 分，共 20 分)

作答  
說明

第一部分「克漏字選擇 - 詞彙語意」，共 8 題單選題，每題 2.5 分，共計 20 分，本部分共 1 篇短文，請閱讀一段約 100-120 詞、含 8 個空格之文章，由 8 個詞彙選項中，選出最適當的答案。

例題 3-1

(德固達雅賽德克語)

短文 (族語)

Pnttingan na swai mu mqedil ka ali saya, psmesung miyan snqaras heya peni. Mmaha miyan maruy ppuqun yami ka bubu mu, tama daha swai mu rseno mmaha yayung pkadi qcurux.

Dehuk miyan sapah, mangal ku rawa, musa ka-du rodux mangal \_(1)\_. Dmayo \_(2)\_ beras ka swai rseno. Ptahu puniq \_(3)\_ uban rodux ka tama,

\_(4)\_ sama ka bubu. Qmita miyan hnpure sa-ma ka bubu, \_(5)\_ nami di. \_(6)\_ nami bale mnekan ido bbiyan nii. Bobo na suupu nami smnetur pnuqan. Smino ku taku ma \_(7)\_ ka yaku, smkesik dheran ka swai rseno. Brigantulu tmediq na tama bubu ka swai mqedil. \_(8)\_ bale mesa mhuwe ka heya. Mqaras miyan bale suupu meniq sapah ka tnsapah nami.

選項	1	muure	2	balung	3	smaruk	4	Tghulis
	5	tntengi	6	pngerah	7	hmanguc	8	smino

## 短文(中譯)

今天我們要幫妹妹慶祝生日，我跟媽媽一起出去買吃的，爸爸跟弟弟去溪邊捕魚。

到家後，我帶著籃子去雞寮取\_\_(1)\_，弟弟幫忙\_\_(2)\_米，爸爸生火要\_\_(3)\_，媽媽\_\_(4)\_菜，看到媽媽煮的菜我們都肚子\_\_(5)\_了。晚飯時我們都吃得好\_\_(6)\_。吃完飯後，我們幫忙整理與收拾家裡，我洗湯匙與\_\_(7)\_，弟弟掃地。爸爸媽媽買了一台腳踏車給妹妹，他開心的\_\_(8)\_著說謝謝。我們喜歡一家人在一起，這使我們覺得喜樂。

選項	1	肚子餓	2	雞蛋	3	燒毛	4	笑著
	5	飽足	6	盤子	7	煮	8	洗

### 試題解析

本文為一篇描述家庭慶生活動的短文，文長 122 詞，約有 13 句。本大題的題目設計以短文中各項活動的語意內容為主，各題的分析及答題線索列如下表：

題號	正答選項	族語詞彙	中文	正答詞類	作答線索
(1)	2	balung	雞蛋	名詞	空格前的 mangal ku rawa, musa kadu rodux mangal 「我帶著籃子去雞寮取 ...」。
(2)	8	smino	洗	動詞	空格後的 beras 「米」。
(3)	3	smaruk	燒毛	動詞	空格前的 Ptahu puniq 「升火」及空格後的 uban rodux 「雞毛」表示兩個相關所要做的動作。
(4)	7	hmanguc	煮	動詞	空格後的 sama ka bubu 「媽媽 ... 菜」。
(5)	1	muure	肚子餓	動詞	空格前的 Qmita miyan hnpure sama ka bubu, 「看到媽媽煮的菜」。

題號	正答選項	族語詞彙	中文	正答詞類	作答線索
(6)	5	tntengi	飽足	動詞	空格後 nami bale mnekan ido bbiyan nii 「很 ... 吃過晚飯之後」。
(7)	6	pngerah	盤子	名詞	空格前的 smino ku taku ma... 「我洗湯匙與 ...」。
(8)	4	Tghulis	笑著	動詞	空格後 bale mesa mhuwe ka heyka 「她開心的說聲謝謝」。

### 克漏字選擇題 - 詞彙語意 - 考前小叮嚀

1	本大題包含 1 篇約 100 至 120 詞的文章，文章中含有 8 題空格，需從 8 個單詞選項中，選出最適合填入每個空格中的答案。
2	測驗時，需將文章內容仔細閱讀，根據前後文選出最符合該句語意內容的選項，尤其是同一個句子中空格前後的單詞。空格與前 / 後單詞之間的關係，包含語意搭配關係、同義關係、反義關係等。此外，各題空格中最適當的答案不會重複。
3	作答時，請確認試卷題本題號與答案卡上題號是否相同，避免錯題填答。閱讀測驗為紙筆測驗，題目在試卷題本上呈現，以 2B 鉛筆在答案卡上劃記作答。
4	閱讀測驗總共有 50 分鐘的測驗時間，本大題建議分配 10-15 分鐘的時間進行作答。建議配戴非電子手錶、不會發出聲響的手錶應考，注意妥善分配各題的作答時間，以免發生來不及作答、未作答的情況。若閱讀測驗各大題皆已作答完畢，可利用剩餘時間反覆檢查。

## 3-2 克漏字選擇題 - 語言結構 (每題 2.5 分，共 20 分)

作答  
說明

第二部分「克漏字選擇 - 語言結構」，共 8 題單選題，每題 2.5 分，共計 20 分，請閱讀一段約 100-120 詞、含 8 個空格之文章，每格由 4 個語法結構有關之選項中，選出最適當的答案。

例題 3-2

(馬蘭阿美語)

短文 (族語)

Mamalawod to ko laloodan. Maolahay \_(1)\_ Oni a midangoy sanay ko matengilay. Mansa tahidangen ako ko mira \_(2)\_ talariyal. \_(3)\_ niyam ko tosiya a mililis to tokotokosan. Micinglay kako to palatawan \_(4)\_ tosiya. Pasipapotal ko fongoh. \_(5)\_ kako to kaheciday a fali. Pakanegneng haca to maeferay \_(6)\_ kakarayan a 'ayam . Ca kapahoda, tahira to kami i riyal. Milakec kami to nanom, \_(7)\_ macokacok tora ika'ayaway a ofang no ongcoy. Adihay ko foting \_(8)\_ kalang a milimek i ofaofangan. Sakaliki sa ko kalang a mita'elif i oo' aka. Talaw sanay to karipa'an aka. O no niyam a laloodan koni. Mahecad to riyal ko kakapah no faloco'.

短文 (中譯)

夏天即將到來。我聽說 \_(1)\_ Oni 也喜歡游泳，所以我邀請了他一起去海邊 \_(2)\_ 。我們 \_(3)\_ 著車沿著山巒去。我靠著車 \_(4)\_ 窗戶，頭向著窗外，能 \_(5)\_ 到鹹鹹的風的味道，也能看見 \_(6)\_ 天空飛著水鳥，沒有多久我們已經抵達海邊。我們涉水 \_(7)\_ 爬上前方的岩洞，沒有想到有許多的魚 \_(8)\_ 螃蟹藏在岩洞裡。螃蟹快速地經過我的腳邊，好像在害怕我會踏到它一樣。這是屬於我們的夏天，心情和海邊一樣美麗。

	族語選項	中譯	答案
題號 1	(1) ci (2) to (3) ni (4) ko	(1) 主格(人名) (2) 斜格(非人名) (3) 屬格(人名) (4) 主格(非人名)	(1)
題號 2	(1) pisalama (2) misalamaay (3) misalama (4) papisalama	(1) 玩(祈使) (2) 玩(實現) (3) 玩(主事焦點) (4) 玩(使動主事焦點)	(3)
題號 3	(1) Parakat (2) Parakaten (3) Papirakat (4) Papirakaten	(1) 開(駕駛)(主事焦點) (2) 開(駕駛)(受事焦點) (3) 使人開(駕駛)(主事焦點) (4) 使人開(駕駛)(受事焦點)	(2)
題號 4	(1) ni (2) no (3) ci (4) ko	(1) 屬格(人名) (2) 屬格(非人名) (3) 主格(人名) (4) 主格(非人名)	(2)
題號 5	(1) Pahanek (2) Mamihanek (3) Mahanekay (4) Pakahanek	(1) 使...聞(使役動詞) (2) 將要聞(主事焦點/未實現) (3) 聞過(完成貌主事焦點/實現) (4) 聞得到(主事焦點)	(4)
題號 6	(1) ni (2) to (3) i (4) ko	(1) 屬格(人名) (2) 斜格(非人名) (3) 介系詞(在) (4) 主格(非人名)	(3)
題號 7	(1) nga (2) ano (3) nika (4) saka	(1) 然後(表示時間順序關係的連接詞) (2) 如果(表示條件關係的連接詞) (3) 但是(表示轉折關係的連接詞) (4) 所以(表示因果關係的連接詞)	(1)
題號 8	(1) nika (2) a (3) anoca (4) ato	(1) 但是(表示轉折關係的連接詞) (2) 表示修飾關係的連繫詞 (3) 否則(表示選擇關係的連接詞) (4) 和(表示並列關係的連接詞)	(4)

## 例題分析

本文為一篇描述度假活動的短文，文長 108 詞，約有 15 句。本大題的題目設計以短文中各種語法結構及篇章結構為主，各題的測驗重點及答題線索分析如下：

題號 1	
測驗 重點	格位標記的用法。
作答 線索	空格前的動詞 maolahay 「喜歡」為主事焦點動詞，空格後的 Oni 「人名」為主事者，因此正確答案為 (1) ci 「主格 (人名)/人名的主格標記符號」。

題號 2	
測驗 重點	連動結構的第二動詞形式。
作答 線索	空格前的 tahidangen aka ko mira 「我邀請他 ...」包含本句第一個動詞 tahidangen，與空格內容形成連動結構，空格內容為第二動詞，因此正答為 (3) misalama 「玩（主事焦點）」。

題號 3	
測驗 重點	焦點結構 (受事焦點結構)
作答 線索	第 1 個線索為空格後的主事者使用代名詞的屬格 niyam 「我們 (排除式屬格)」，第 2 個線索為受事者 tosiya 「車子」前面有主格標記 ko，因此本題選項應為受事焦點，正確答案如正答 (2) Parakaten 「開 (駕駛)(受事焦點)」。

題號 4	
測驗重點	格位標記的用法。
作答線索	空格前的 palatawan 「窗戶」及空格後的普通名詞 tosiya 「車子」有領屬關係，因此本題的正答為 (2) no 「屬格 ( 非人名 )」。

題號 5	
測驗重點	動詞並列結構中的動詞形式。
作答線索	空格下一句的 Pakanengneng hacā 「也能看到 ...」和空格所在的句子形成並列結構，因此本題的正答應該和 pakānengneng 同形式的 (4)Pakahanek 「能聞到 ...」，其構詞形式相同，都是詞根附加前綴 paka-。

題號 6	
測驗重點	格位標記及介系詞的用法。
作答線索	空格前的 to 「斜格」表示後面接的是一個名詞組，這個名詞組內包括內含空格的一個關係子句 maeferay __(6)__ kakayaran 「__(6)__ 天空飛的」及由關係子句所修飾的 'ayam 「鳥」，因此空格內容是關係子句的一部分。kakayaran 「天空」表示地點，由此推斷本題的正答是 (3) i 「介系詞」( 在 )，與 kakayaran 「天空」結合成為介系詞片語「在天空」，說明關係子句內的動作發生地點。

## 題號 7

測驗重點	連接詞的用法。
作答線索	空格前一句的 Milakec kami to nanom 「我們涉水」及空格後一句 macokacok tora ika'ayaway a ofang no ongcoy 「爬上前方的岩洞」有時間順序關係，因此本題正答應為 (1) nga 「然後 (表示時間順序關係的連接詞 )」。

## 題號 8

測驗重點	連接詞的用法。
作答線索	空格前的 foting 「魚」及空格後的 kalang 「螃蟹」形成名詞的並列結構，因此本題的正答是 (4) ato 「和 (表示對等關係的連接詞 )」。

## 克漏字選擇題 - 語言結構 - 考前小叮嚀

1	本大題包含 1 篇約 100 至 120 詞的文章，文章中含有 8 題空格，每題包含 4 個與語法結構有關的選項，需從四個選項中選出最適當的答案。
2	測驗時，需將文章內容仔細閱讀，根據文章內容選出最符合該題語法結構的選項，尤其是空格前後句的內容。
3	作答時，請確認試卷題本題號與答案卡上題號是否相同，避免錯題填答。閱讀測驗為紙筆測驗，題目在試卷題本上呈現，以 2B 鉛筆在答案卡上劃記作答。
4	閱讀測驗總共有 50 分鐘的測驗時間，本大題建議分配 10-15 分鐘的時間進行作答。建議配戴非電子手錶、不會發出聲響的手錶應考，注意妥善分配各題的作答時間，以免發生來不及作答、未作答的情況。若閱讀測驗各大題皆已作答完畢，可利用剩餘時間反覆檢查。

## 3-2 題組選擇題 - 閱讀理解 (每題 2.5 分，共 20 分)

### 作答說明

第三部分「題組選擇題 - 閱讀理解」，共 4 題單選題，每題 2.5 分，共計 10 分，閱讀一篇約 100-120 詞之文章後回答 4 個選擇題題組。根據文章內容理解後，每題從 4 個文字選項中選擇適當答案。

#### 例題 3-3 ( 撒奇萊雅語 )

##### 短文 ( 族語 )

65 ku mihecaan a tademaw nu Taywan, katuud katuud satu, katukuh i 114 a mihecaan, a 20%, katukuh i 150 a mihecaan, 1.5 a masakapahay a cacay tu ku nipahabay tu babalaki, amangelu' tu ku nikabaeket a mauzip nu iluiluc.

ayza caay tu kakatuud ku nilecuh tu wawa, kapah aca ku padekuan, tanayu' satu ku uzip nu tademaw, nika caay kakapah ku uzip, izaw ku sademiad sa mawakan, sademiad sa diputen nu taw, mangaleb tu ku nikunuy tu sakauzip nu iluc.

ayza izaw tu ku papatayzaen tu babalaki a kikitizaan, nika caay kataneng ku mamilakakawaw, ahicaen ku mahiniay, u sakapahay a pasubana'en ku babalaki hicaen midama ku uzip, hangay a kapah tu ku uzip, malemed tu, manamuh tu a mauzip.

##### 短文 ( 中譯 )

在台灣六十五歲老年人口，在 82 年人口比率達到 7%，預估到了 107 年將達 14%，到 114 年，將跨過 20% 門檻，屆時相當於全國每五位就有一位為老年人口。可預測的將來，150 年台灣每 1.2 位青壯年要扶養一位老人，勢必成為青壯年人口的沉重負擔。

現在的年輕孩子生的少，加上醫療很好，現代人平均壽命比較長，卻不見得能自己健康活著，大部份整天躺臥者，需要二十四小時全天候照顧，給後輩的照顧者負擔。

政府要推長照的計劃，實際投入長照服務的人少之又少，我們需要的不是長照計畫，而是如何讓年長者有健康的身體，一起快樂的生活。

##### 例題分析

本文為一篇討論台灣人口老化的文章，文長 135 詞，共分三段，第一段討論人口老化的速度及帶來的問題，第二段討論老年人口增加的原因及照顧老人的困難，第三段對政府提出相關建議。本文搭配四個問題，各題的測驗重點及答題線索分析如下：

	族語	中譯
題號 3-3-1 題幹	i nacudad, i cuwaay a mihecaan paylima a tade-maw izaw ku caay macaliwayay ku 65 a mihecaan nu tademaw saw?	根據本文，在哪一年每五人就有一位 65 歲以上？
選項	(1) i 107 a mihecaan. (2) i 114 a mihecaan. (3) i 82 a mihecaan. (4) i 150 a mihecaan.	(1) 在 107 年。 (2) 在 114 年。 (3) 在 82 年。 (4) 在 150 年。
答案	(2)	

## 題號 3-3-1 題幹

測驗重點	本題測驗考生能否讀懂文章中所提到的細節，尤其是對於數字的理解。
作答線索	本題的正確答案是選項 (2) i 114 a mihecaan，作答線索在第一段的 katukuh i 114 a mihecaan, amalakuit ku 20% 「到 114 年，將跨過 20% 門檻」。

	族語	中譯
題號 3-3-2 題幹	kya macunus ku tademaw nu babalaki saw?	為何老人人口增加？
選項	(1) caay kakatuud ku adiwawa, kapah aca ku nikauzip nu binawlan. (2) katuud ku adiwawa, kapah aca ku padekuan. (3) caay kakatuud ku adiwawa, kapah aca ku pad-ekuan. (4) katuud ku adiwawa, kapah aca ku nikauzip nu binawlan.	(1) 孩子少，人民生活快樂。 (2) 孩子多，醫療成效很好。 (3) 孩子少，醫療成效很好。 (4) 孩子多，人民生活快樂。
答案	(3)	

題號 3-3-2 題幹	
測驗重點	本題測驗考生能否讀懂文章中所提到的細節。
作答線索	本題的正確答案是選項 (3) caay kakatuud ku adiwawa, kapah aca ku padekuan. 「孩子少，醫療成效很好。」，作答線索在第二段的 ayza caay tu kakatuud ku nilecu tu wawa, kapah aca ku padekuan, tanayu' satu ku uzip nu tademaw,... 「現在的年輕孩子生的少，加上醫療很好，現代人平均壽命比較長 ...」。

	族語	中譯
題號 3-3-3 題幹	u canan ku mikawaay nu babalaki tu iluc saw?	年長者帶給後輩最大的問題為何？
選項	(1) caay tu kananuwang ku uzip, sademiad sa a diputen nu tau. (2) caay kalimulak ku nikauzip, kanca pakalimulaken kuheni. (3) caay kakapah ku babalaki, malinges ku midiputay. (4) makai' mukan tu sapaiyu ku babalaki, kanca sa-demiad han midiput.	(1) 生活不能自理，必須要全天候照顧。 (2) 生活不快樂，必須使他們快樂。 (3) 長者不友善，會對照顧者生氣。 (4) 長者不吃藥，必需全天候照顧。
答案	(1)	

題號 3-3-3	
測驗重點	本題測驗考生能否讀懂文章中所提到的細節。
作答線索	本題的正確答案是選項 (3) caay tu kananuwang ku uzip, sademiad sa a diputen nu tau. 「長者生活不能自理，必須要全天候照顧。」，作答線索在第二段的 izaw ku sademiad sa mawakan, sademiad sa diputen nu tau, mangaleb tu ku nikunuy tu sakauzip nu iluc. 「...有的整天躺臥者，需要二十四小時全天候照顧，給後輩的照顧者負擔。」。

	族語	中譯
題號 3-3-4 題幹	i cuwaan ku matatungusay tina cudad saw?	下列選項中何者符合文意？
選項	(1) hini sa katuuden ku nipulecu tu adiwawa u mamidiput tu babalaki sa. (2) hini sa ku nacudadan, ya papatayzaan tu babalaki a kakitizaan a manamuh ku balucu' nu babalaki sa. (3) hini sa kya nacudadan, amacunus ku midamaay tu babalaki a tademaw sa. (4) hini sa kya nacudadan, misakapah tu uzip ku babalaki a sakapahen ku nrepidiput tu babalaki.	(1) 作者認為政府應鼓勵多生小孩來照顧老人。 (2) 作者認為長照計畫可以讓老人快樂。 (3) 作者認為以後投入照顧老人的人會增加。 (4) 作者認為改善老人健康比照顧他們重要。
答案	(4)	

題號 3-3-4 題幹	
測驗重點	本題測驗考生能否讀懂文章並根據文章內容做推論。
作答線索	本題的正確答案是(4) hini sa kya nacudadan, misakapah tu uzip ku babalaki a kikapahen ku nrepidiput tu babalaki。「作者認為改善老人健康比照顧他們重要。」，作答線索在第三段的全部內容 ayza izaw tu ku papatayzaen tu babalaki a kakitizaan, nika caay kataneng ku mamisakakawaw, ahicaen ku mahiniay, u sakapahay a pasubana'en ku babalaki hicaen midama ku uzip, hangay a kapah tu ku uzip, male med tu, manamuh tu a mauzip。「政府要推長照的計劃，實際投入長照服務的人少之又少，我們需要的不是長照計畫，而是如何讓年長者有健康的身體，一起快樂的生活。」。

## 題組選擇題 - 閱讀理解 - 考前小叮嚀

1	本大題包含 1 篇約 100 至 120 詞的文章，根據文章內容回答 4 題選擇題題組，每題包含 1 個題目及 4 個選項，需從四個選項中選出最適當的答案。
2	測驗時，將文章內容仔細閱讀過後，先閱讀題目的問題及選項，找出四個選項的差異，再回到文章中尋找答案。
3	作答時，請確認試卷題本題號與答案卡上題號是否相同，避免錯題填答。閱讀測驗為紙筆測驗，題目在試卷題本上呈現，以 2B 鉛筆在答案卡上劃記作答。
4	閱讀測驗總共有 50 分鐘的測驗時間，本大題建議分配 20 分鐘的時間進行作答。建議配戴非電子手錶、不會發出聲響的手錶應考，注意妥善分配各題的作答時間，以免發生來不及作答、未作答的情況。若閱讀測驗各大題皆已作答完畢，可利用剩餘時間反覆檢查。



## 四、寫作測驗

### 4-1 段落翻譯（第1題13分，第2題12分，共25分）

**作答  
說明**

第一部分「段落翻譯」，共2題，第1題13分，第2題12分，共計25分，以報考族語方言別或華語書寫，漢原或原漢對譯，題幹及答案各約族語55-60詞。

**例題 4-1 漢翻原**

(南王卑南語)

**中文題目**

在現今社會中，肥胖的人、癌症、中風的人越來越多，到底是為什麼呢？因為飲食常常都太油膩或太甜，建議要少油、少鹽、多蔬菜、多水果，這樣才會對身體好。另外，建議要少看電視、少用電腦、常常運動。所以，我們一定要好好照顧自己的身體！

**族語參考作答**

gareman kana kadruwadruwanan i, marekakadruwan a trau na ulane, na minanayan dra gang, na conghong na trau. muka dra manay daw kemadru? amau na marayas mekan kana miimar lra dradru. adri i, na dalreu lra dradru. marengay dra kasaimayaw na imar aw na ateri. kasadruyaw na kulang aw na kalimudan. kemadri i, kainaba a dradrek. na druma i, adri kapaetreng menau dra tilibi, adri tatedrer pamanay kana tinnaw aw karayas me-renarenadr. driyama, kemirungetra ta semime drata dradrek.

## 例題分析

本文共有 6 句中文，主要描述現代人的一些常見疾病及形成原因，並提出一些飲食及生活習慣的建議。關鍵詞有為疾病名稱如「癌症」及「中風」等，重點的句型則是祈使句或勸使句的使用。以下是試題及參考作答的逐句分析：

第一句	
中文題目	在現今社會中，肥胖的人、癌症、中風的人越來越多，到底是為什麼呢？
參考答案	gareman kana kadruwadruwanan i, marekakadruwan a trau na ulane, na minanayan dra gang, na conghong na trau. muka dra manay daw kemadru?
作答線索	本句中文雖然只有一句，但族語應譯成兩句來表達。第一小句「在現今社會中，肥胖的人、癌症、中風的人越來越多」，中文將時間的片語「在現今社會中」置於句首，與族語的謂語置於句首的常用詞序不同，因此參考答案選用了主題句結構 gareman kana kadruwadruwanan i，來表達這個特殊的詞序。主題結構之後，則以 marekakadruwan 來表達謂語「越來越多」。另外，本句的關鍵單詞「(得)癌症(的人)」及「中風的人」則分別以 minanayan dra gang 和 na conghong na trau 來表達。第二小句「到底是為什麼呢」是強調語氣的訊息問句，參考答案使用兩個問句 muka dra manay 「怎麼了呢」及 daw kemadru? 「為什麼會如此」來表達。

第二句	
測驗重點	因為飲食常常都太油膩或太甜。
作答線索	amau na marayas mekan kana miimar lra dradru. adri i, na dalreu lra dradru.

## 作答線索

本句中文是針對前一句的訊息問句的回答，因此一開始就是表示「原因」的關鍵詞 amau na 「因為」，並以 marayas mekan 來表達「(常常) 飲食」，並以 miimar lra dradru 及 dalreu lra dradru 來表達「太油膩」或「太甜」

## 第三句

## 中文題目

建議要少油、少鹽、多蔬菜、多水果，這樣對身體才會好。

## 參考答案

marengay dra kasaimyaw na imar aw na ateri. kasadruyaw na kulang aw na kalimudan. kemadri i, kainaba a dradrek.

## 作答線索

本句中文是一句複雜句，包含一個勸使句「建議要少油、少鹽、多蔬菜、多水果」及表示結果的子句「這樣對身體才會好」。勸使句由 marengay 「建議、希望」來表達勸使語氣，之後的動詞則採用祈使動詞形式如 kasaimyaw 「減少」及 kasadruyaw 「增多」。中文「對身體才會好」在卑南語是以謂語 inaba 表示「好」，dradrek 「身體」是本子句的主詞。

## 第四句

## 中文題目

另外，建議要少看電視、少用電腦、常常運動。

## 參考答案

na druma i, adri kapaetreng menau dra tilibi, adri tatedrer pamanay kana tinnaw aw karayas merenarenadr.

## 作答線索

本句是接續上一句的另一個勸使句，以 na druma 「另外」表示與前一句的接續關係，之後則是採用祈使動詞形式如 adri nanau 「不要看」及 karayas 「(要) 常常」等。要注意的是中文的「常常運動」在卑南語是以連動結構來表達，只有第一個

動詞「常常」會使用祈使形式 karayas，第二個動詞「運動」則是要使用動詞的肯定陳述句的主事焦點形式 merenarenadr，最後兩個動詞句之間可以用連繫詞 aw 來連結。

### 第五句

中文 題目	所以，我們一定要好好照顧自己的身體！
參考 答案	driyama, kemirungetra ta semime drata dradrek.
作答 線索	本句是整段的總結，以連接詞「所以」來表示結論，句型也是採用勸使句及主事焦點的形式 kemirungetra，本句亦是連動結構來表達。第二個動詞「愛惜照顧」還是使用動詞的肯定陳述句的主事焦點形式 semime。

### 例題 4-2 原翻漢 ( 南排灣語 )

#### 族語題目

nu kaljakuljian, izua a mamamaw a palisian na mareka zuku i taiwan, a kiqudjalj ta cemas. aicu a palisian kedri anga a sikamapacunan tucu, amin anga a ramaljemaljeng nu kemeljang. a qemuma nu secevung ta cuacuay a neka nu qudjalj, malaic sa pacay a siniquama. nu tutazua ciuren na pulingaw a taqaljaqaljan a sematua cacevudan na zaljum nuki ljaviaving na pana a kiqaung tua cemas tu paqudjalj.

## 漢譯參考作答

乾旱不下雨時，臺灣大部分族群都有相似的祭儀，向天神乞求天降甘霖（雨水）。這個祭儀目前已經很少出現了，只剩長輩對此祭儀有所知。從事農耕工作若遇到連日乾燥不雨，種下的農作物就會枯死。此時頭目（巫師）將帶著族人到水源地或是河邊向上天祈求賜給雨水。

### 例題分析

本文共有 6 句族語，主要描述祈雨祭的相關現象。關鍵詞有「乾旱」、「相似」、「祭儀」、「長輩或老人」、「巫師」（或「頭目」）等，重點的句型則有存在句 / 擁有句 / 方位句、條件句、使動句等。以下是試題及參考作答的逐句分析：

第一句	
族語 題目	nu kaljakuljian, izua a mamamaw a palisian na mareka zuku i taiwan, a kiquidjalj ta cemas.
參考 答案	遇乾旱不下雨時，臺灣大部分族群都有相似的祭儀，向天神乞求天降甘霖（雨水）。
作答 線索	本句由三個子句組成，各有一個關鍵詞：第一個子句的 nu 意思是「當 … 的時候，如果 …」，接下來的字詞 kaljametadan 是組合詞，kalja 意為「正值 …」，metadan 意為「乾旱」，組成 kaljametadan「乾旱季節」，這是第一個子句個關鍵詞，作為銜接本文主題祈雨 palisian「祭儀」的線索。第二子句的 izua a mamamaw a palisian na marka zuku i taiwan 是擁有句，izua 為「擁有著、存在著」，擁有者是 marka zuku i taiwan，擁有的東西是 mamamaw a palisian「相似的祭儀」。本句關鍵詞以 mamamaw 重疊詞強調相似性，再以另一個關鍵詞 palisian「祭儀」指向所擁有的事件。第三個子句 a kiquidjalj ta cemas「向天神乞求天降甘霖（雨水）」是整句的目的。

第二句	
中文題目	aicu a palisian kedri anga a sikamapacunan tucu, amin anga a ramaljemaljeng nu kemeljang.
參考答案	這個祭儀目前已經很少出現了，只剩長輩對此祭儀有所知。
作答線索	本句由兩個子句組成，第一個子句 aicu a palisian 再一次強調主題，接下來的句子 kedri anga a sikamapacunan tucu 說明祭儀的現況，kedri「很少」anga「已經」是已完成式句型描述祭儀的實施情形，tucu「現在」這個時間片語放在句尾在語意上有表達「失落」的意思。第二個子句 amin anga a ramaljemaljeng nu kemeljang「只剩長輩對此祭儀有所知」。amin anga「只剩下」，ramaljemaljeng「長輩、老人家」為本子句的主詞，kemeljang「知道、有所知」為本子句的關鍵詞，以此作為本陳述句主是焦點。

第三句	
中文題目	a qemuma nu secevung ta cuacuay a neka nu qudjalj, malaic sa pacay a siniquma.
參考答案	從事農耕工作若遇到連日乾燥不雨，種下的農作物就會枯死。
作答線索	本句由兩個子句組成，第一個子句 a qemuma 「從事農耕工作」以 a 為主詞標示，qemuma 為原型動詞，但在排灣語若在它前面標示主詞標示 a 時就可做為一個主詞，nu secevung ta cuacuay a neka nu qudjalj 「若遇到連日乾燥不雨」以兩個 nu 「如果、若」的假設帶出一個詞組 secevung ta cuacuay a neka nu qudjalj 「連日乾燥不雨」導入第二個子句。第二個子句 malaic sa pacay a siniquma 以連動結構 malaic 「枯乾」和 pacay 「死亡」做為第二句的總結。

第四句	
中文題目	nu tutazua ciuren na pulingaw a taqaljaqaljan a sematua cacevudan na zaljum nuki ljaviaving na pana a kquaung tua cemas tu paqudjaj.
參考答案	此時巫師將帶著族人到水源地或是河邊向上天祈求賜給雨水。
作答線索	本句句首 nu tutazua 為方位句形式，表示在一種情境「此時」，ciuren 的 -en 顯示本句為受事焦點結構，而句中 pulingaw 前面屬格 na 標示了主事者是 pulingaw 「巫師」。文句中以連動結構 sematua 「到」 ...kquaung 「祈求」 描述主事者巫師帶令族人的目的。

## 段落翻譯 - 考前小叮嚀

1	本大題共 2 題，1 題為將漢語題目翻譯成族語，1 題為將族語題目翻譯成漢語，題目及答案約族語 55 至 60 詞。
2	作答時，先將題目閱讀一遍，理解題目大意之後，再進行逐句翻譯。翻譯時須注意是否有完整翻譯題目中的每個句子，以正確的句型及標點符號進行翻譯，並仔細檢查是否有準確翻譯出關鍵詞，如：時間、地點、人、事、物等。必須特別注意拼字、大小寫及標點符號等書寫規範。
3	寫作測驗為紙筆測驗，題目在試卷題本上呈現，以黑色原子筆在答案卷上作答。書寫時，字跡宜清楚整潔。
4	寫作測驗總共有 60 分鐘的測驗時間，建議族語翻譯成漢語分配 10 至 15 分鐘的作答時間、漢語翻譯成族語分配 15 至 20 分鐘作答，本大題作答時間總共約為 25-35 分鐘。建議配戴非電子手錶、不會發出聲響的手錶應考，注意妥善分配各題的作答時間，以免發生來不及作答、未作答的情況。

## 4-2 寫作 (25分)

### 作答說明

第二部分「寫作」，共1題，共計25分，針對議題以族語寫出約120詞之文章。

#### 例題

(卡群布農語)

短文(族語)

Ma'ata Bunun sidooq qa, pacacaiv mapaqusil li tec'an maca heza' a konun. Maqanciap asu tu ma'aq qa iniliskinan ihan pacacaiv mapaqusil diki'? Mapatasa tu makua ata cuna pacacaiv mapaqusil kokonun ni?

短文(中譯)

在我們（布農族）族群中，分享食物是重要的文化，請問你知道哪一些彼此分享的事情？這其中的意義是什麼？請舉例或分享細節。

#### 試題解析

本題寫作題目以「本族的分享文化」為主題，要求考生舉例說明分享的行為並討論其中的意義。考生寫作時須注意以下要點：

1. 內容須切合主題「本族的分享文化」，所以考生應舉例與本族相關的分享行為為例。
2. 文章組織時應具備：
  - (1) 說明「分享文化」在本族的重要性；
  - (2) 舉一至兩個本族的「分享行為」並個別討論這些行為的意義，建議這些例子和意義可以和一開始所提到的重要性相呼應；如還有時間，可加上結論提出個人看法或總結要點。
3. 建議善用連接詞或轉折詞來引導出各個例子並組織要點。
4. 使用適當的詞彙及語法結構，清楚表達意思。
5. 注意體例格式如書寫符號、大小寫、標點符號的正確性。

## 族語參考作答

Maqa icia Bunun pali'uni pacacaiv mapaqusil tu sinkukuza ka, nanu miniqabas aipi icia Bunun sidoq macial tu iniquumican.

Maqa Bunun sidoq qa, miniqabas madia a tastulumaq muskun miqumic. Maca kukuza ka kaskun kukuza, macani a paqusil kukuza'un. Maca qanup pa kaskun qanup pa maqa qinanup pa piszangun paqusil, uka i siqundu. Maca heza konun na piszangun amin paqusil, pasida'an amin na tastulumaq tu bunun, sohan uva'az sihamu'an amin paqusil.

Matu lusqu'unin lepun na, minvavazin miqumic ca. Qala daukang pakasoluk pin-dadangaz maca heza kukuza'un. Daukang tupa pacacaiv paqusil maca heza qinanup cin heza konun.

Pangqa maqa pacacaiv paqusil tu sinkukuza di ka, iciang aipi maimadadengaz sinpala, macial tu inuskunan palkabunun tu iniquumican.

Ma'ata ka minkikingna ka asa tu ni tu sipungul, icia maimadadengaz pacacaiv paqusil macial tu sin'iqumic, maqatu'ang ata mangunu icia Bunun sidoq macial tu in-iqumican, pakacial li tec'an tancala mapacacaiv paqusil maca heza kokonun, namaqtu malisvala' miqumic han nastu ti, malinaskal muskun bunun miqumic.

## 中文參考作答

自古布農族傳統是大家庭的結構，不管是農耕、狩獵，都是集體行動。狩獵的獵物是拿出來分享，沒有人會獨享，如果有食物一樣的，平分給所有的大人及小孩。

被日本人遷移分居之後，還是會互惠換工耕種，彼此分享食物。所以，分享這生活文化，是原自布農族祖先的生活中與人相處的態度。我們作為後輩的，不可以遺忘祖先很好的分享生活文化，希望我們能傳承布農族良好的文化，對人對鄰居分享食物，這樣我們活在世上與人相處才會和睦。

## 寫作 - 考前小叮嚀

1	本大題共有 1 題，考生需根據題目所敘述的議題，以族語寫出約 120 詞之文章。
2	作答時，先將短文題目仔細閱讀，根據題目中的提示語構思將要書寫的文章內容及方向，可以適當引述符合題目議題的生活經驗或事件作為例子分享。文章內容宜進行鋪陳。需特別注意文章內容沒有偏離題目的議題。
3	寫作測驗為紙筆測驗，題目在試卷題本上呈現，以黑色原子筆在答案卷上作答。書寫時，字跡宜清楚整潔。
4	寫作測驗總共有 60 分鐘的測驗時間，建議分配 5 至 10 分鐘進行題目閱讀及文章構思，20 至 25 分鐘的時間進行文章寫作，平均每分鐘手寫速度需要達到 6 個單詞以上。建議配戴非電子手錶、不會發出聲響的手錶應考，注意妥善分配各題的作答時間，以免發生來不及作答、未作答的情況。



## 五、參考教材



— 族語 E 樂園 —

學習詞表所有詞彙及其衍生詞



— 族語 E 樂園 —

16 族臺灣南島語言叢書



— 族語 E 樂園 —

《初級教材 - 生活會話篇》



— 族語 E 樂園 —

《中級教材 - 閱讀書寫篇》



— 族語 E 樂園 —

《十二年國教課程原住民族語文教材》  
第一階至第九階



族語 E 樂園



<https://web.klokah.tw>



— 各族學習詞表 —





## 六、學習建議

### (一) 選擇題 - 對話推論

1. 本大題主要測驗是否能理解對話內容，並從對話提供的訊息中進行推裡，需要能夠閱讀文字選項選出正確答案。
2. 理解各種句型及其相對應的對答是本測驗重點，並需要能夠進一步針對對話內容的資訊進行整合、理解及推論等。另外，句子的閱讀能力也是測驗的另一個重點，應熟識並多練習聽辨族語相關教材。
3. 可參考族語 E 樂園《四套教材－生活會話篇》、族語 E 樂園《補充教材－情境族語》以及原視新聞網「族語新聞」。再聆聽一段音檔之後，嘗試自己重複敘述剛剛所聽到音檔的內容。

### (二) 選擇題 - 短文推論

1. 本大題主要測驗是否聽懂並記下短文內容，並從短文提供的訊息中擷取關鍵訊息、進行推理的能力，需要能夠閱讀文字選項選出正確答案。
2. 能夠從短文中獲取關鍵資訊以及進行推論是本測驗重點，需具備能夠推論短文大意、主旨等。此外，句子的閱讀能力也是測驗的另一個重點，應熟識並多練習聽辨族語相關教材。
3. 可參考族語 E 樂園《四套教材－生活會話篇》、族語 E 樂園《補充教材－情境族語》以及原視新聞網「族語新聞」。在聆聽一段音檔之後，嘗試自己重複敘述剛剛所聽到音檔的內容。

### (一) 朗讀題

1. 本大題主要測驗使否能以清晰的語音，自然且流利地朗讀出一篇文章。
2. 閱讀文章並能夠理解文章內容是本大題主要測驗重點，另外，能夠迅速閱讀文章並流暢得朗讀文章也是測驗重點之一，考生應多練習朗讀族語相關教材。
3. 可參考族語 E 樂園《四套教材－閱讀書寫篇》、族語 E 樂園《四套教材－文化篇》以及朗聲四起「教育部原住民族語朗讀文章」等長篇族語文章進行練習。練習時建議準備錄音設備將朗誦過程錄製下來，回頭聆聽發現需要改進的發音及語調，加以修正。

- |  |  |
|--|--|
|  | <p style="text-align: center;">(二) 口語表達</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. 本大題主要測驗考生對於不同的情境及主題，能否運用發音及文法正確語句，流暢且有組織地發表個人想法。</li><li>2. 應學會如何運用各種句型與口語表達，可使用現有族語教材中的內容或針對新聞時事議題進行個人看法的口語演說，增強口語表達能力。</li><li>3. 可參考各個報章媒體的新聞時事、族語 E 樂園《四套教材—文化篇》以及原視新聞網「族語新聞」作為議題，針對該議題進行模擬練習。練習時建議準備錄音設備將演說過程錄製下來，回頭聆聽發現語法有誤或語意不通順的地方，加以修正。</li></ol>              |
|  | <p style="text-align: center;">(一) 克漏字選擇題 - 詞彙語意</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. 本大題主要測驗考生能否掌握文章中前後文的詞彙語意關係，特別是空格前後的句子及單詞。</li><li>2. 選項為不同語意範疇的詞彙，考生要能辨別詞彙的語意及詞類，並藉由題目內容提供的線索選出符合語意內容的選項。</li><li>3. 熟讀《十二年國教課程原住民族語文教材》(《九階教材》)、《四套教材》及《學習詞表》的單詞，熟記單詞的語意特徵、詞類及分辨各詞彙之間的關係(近義詞、反義詞及搭配關係等)。</li></ol>  |
|  | <p style="text-align: center;">(二) 克漏字選擇題 - 語言結構</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. 本大題主要測驗考生能否掌握正確的語法結構，能夠透過空格前後的單詞判斷該句屬於何種句型，選出符合該句型語法的答案。</li><li>2. 應熟讀《十二年國教課程原住民族語文教材》(《九階教材》)、《四套教材》，熟悉不同語法結構的特徵，尤其是掌握各種句型的結構。</li><li>3. 建議可參閱《臺灣南島語言叢書》該族語語法概論，了解不同語法結構特徵，有助於考試時能夠迅速辨識出句型結構並找出正確選項。</li></ol>   |
|  | <p style="text-align: center;">(三) 題組選擇題 - 閱讀理解</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. 本大題主要測驗是否能閱讀並理解文章內容，從文章中擷取關鍵訊息，進行資訊整合或推理的能力。</li><li>2. 可參考閱讀族語 E 樂園《四套教材—閱讀書寫篇》、族語 E 樂園《四套教材—文化篇》、朗聲四起「教育部原住民族語朗讀文章」及族語 E 樂園《開放平台—族語新聞閱讀》等長篇族語文章進行練習。</li><li>3. 建議可以找其他人協助進行練習，閱讀完文章之後請對方針對文章內容進行提問，針對提問進行回答；著重在文章的閱讀速度及對內容的掌握程度，能夠掌握文章的主旨、大意及關鍵資訊。</li></ol> |

## (一) 段落翻譯

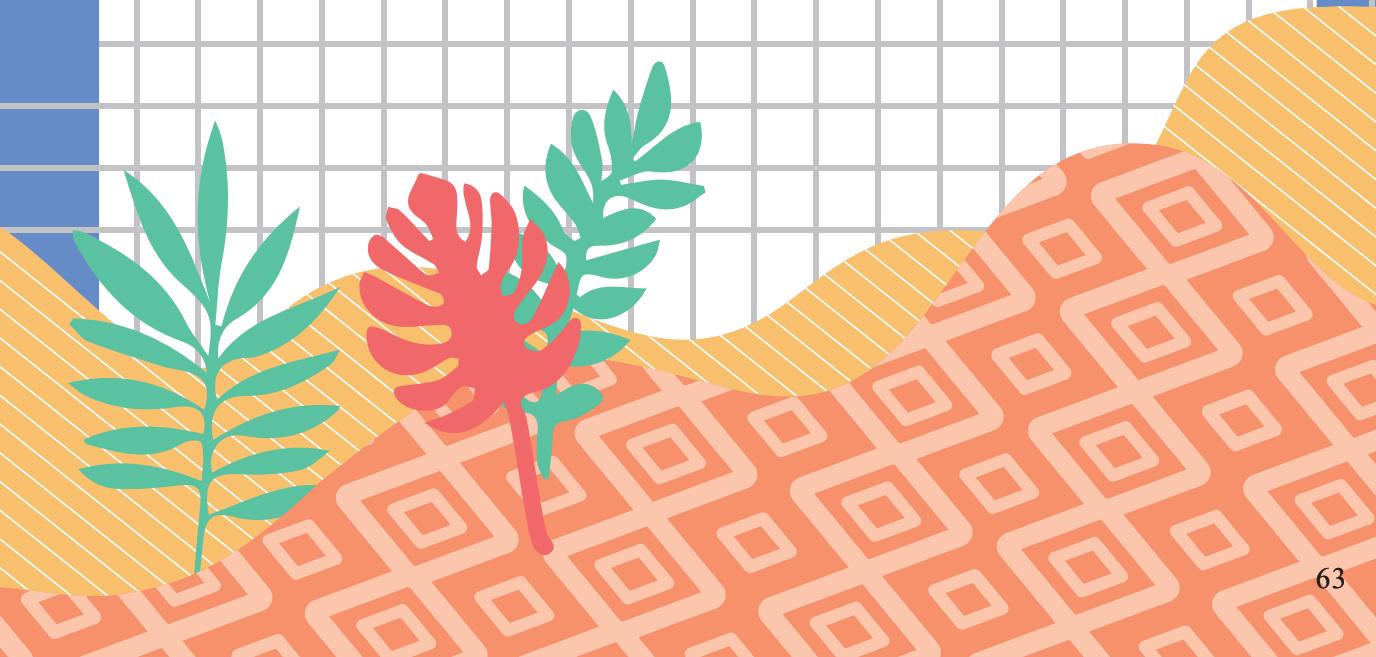
1. 本大題測驗考生能否以完整且文法正確的句子逐步翻譯短文內容。
2. 詞彙的掌握以及使用族語表達特殊概念（新事物、時事議題、其它族群文化等）的能力是基本測驗重點，考生應熟讀族語相關參考教材，熟悉應用各種句型並掌握標點符號、書寫規範的使用。
3. 可參考各個報章媒體的新聞時事、族語 E 樂園《四套教材—閱讀書寫篇》、族語 E 樂園《四套教材—文化篇》、朗聲四起「教育部原住民族語朗讀文章」及族語 E 樂園《開放平台—族語新聞閱讀》等擷取段落作為題目，進行模擬練習。練習時建議模擬實際測驗方法，以紙、筆進行文章書寫，搭配時鐘計時，訓練能夠在時間範圍內進行翻譯。
4. 建議翻譯內容可以請族語老師或其他人協助進行修改，找出段落中拼寫、語法及用詞錯誤的地方加以改進。

## (二) 寫作

1. 本大題主要測驗考生對於不同的議題，能否以完整且文法正確的句子寫成段落，並有條例地安排各段落的內容構成一篇文章，有組織地寫出個人對議題的想法。
2. 考生應學會如何運用各種句型與文章撰寫技巧，考生應熟讀族語相關參考教材，熟悉應用各種句型並掌握標點符號、書寫規範的使用。
3. 可參考各個報章媒體的新聞時事、族語 E 樂園《四套教材—閱讀書寫篇》、族語 E 樂園《四套教材—文化篇》及族語 E 樂園《開放平台—族語新聞閱讀》等內容來自訂議題，針對此議題進行文章寫作，練習時建議模擬實際測驗方法，以紙、筆進行文章書寫，搭配時鐘計時，訓練能夠在時間範圍內寫出符合 120 詞以上篇幅且切合議題的文章。
4. 寫作的文章內容可以請族語老師或其他人協助進行修改，找出文章中拼寫、語法及用詞錯誤的地方加以改進。



參、  
模擬試卷練習





## 網路資源連結



族語 E 樂園  
「中高級、高級」  
閱讀及寫作測驗試題練習下載



族語 E 樂園  
「初級、中級」  
看圖說話練習下載



## 附錄 評分原則



# 一、口說測驗

## (1) 文章朗讀

等級	說明
優	<ul style="list-style-type: none"> <li>1. 發音非常清晰且完全正確。</li> <li>2. 語調完全正確且非常自然。</li> <li>3. 斷句完全正確。</li> <li>4. 朗讀過程非常自然且流暢。能在指定時間唸完全部內容。</li> </ul>
良	<ul style="list-style-type: none"> <li>1. 發音清晰、關鍵詞發音完全正確，其他雖有小錯誤，但不影響理解。</li> <li>2. 語調大致正確、自然。雖有小錯誤，但不影響理解。</li> <li>3. 斷句大致正確。雖有小錯誤，但不影響理解。</li> <li>4. 朗讀過程流暢。能在指定時間唸完 90% 內容。</li> </ul>
可	<ul style="list-style-type: none"> <li>1. 關鍵詞發音大致正確，其他偶有錯誤，稍影響理解。</li> <li>2. 語調偶有錯誤或不自然之處，稍影響理解。</li> <li>3. 斷句偶有錯誤，稍影響理解。</li> <li>4. 朗讀過程偶有停頓，稍影響理解，能在指定時間唸完 80% 以上內容。</li> </ul>
差	<ul style="list-style-type: none"> <li>1. 發音有較多錯誤，影響理解。</li> <li>2. 語調出現較多錯誤，影響理解。</li> <li>3. 斷句出現較多錯誤，影響理解。</li> <li>4. 朗讀過程時常停頓，影響理解。只能在指定時間之內唸完 70% 的內容。</li> </ul>
劣	<ul style="list-style-type: none"> <li>1. 發音錯誤多且嚴重，嚴重影響理解。</li> <li>2. 語調錯誤多，嚴重影響理解。</li> <li>3. 斷句錯誤多，嚴重影響理解。</li> <li>4. 朗讀過程不順暢，有不當停頓，嚴重影響理解。只能在指定時間內唸完 50~70% 的內容。</li> </ul>
0	<ul style="list-style-type: none"> <li>1. 發音錯誤多，幾乎無法理解。</li> <li>2. 語調錯誤多，幾乎無法理解。</li> <li>3. 斷句錯誤多，幾乎無法理解。</li> <li>4. 朗讀過程非常不順暢，不當停頓甚多，幾乎無法理解。只能在指定時間內唸完 50% 以下的內容。</li> </ul>

## (2) 口語表達

等級	說明
優	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 表達內容非常豐富、完全切題，語法、詞彙使用自如，毫無錯誤。</li> <li>2. 表達內容組織非常完整，十分清楚有條理，文句相當通順且前後句的連貫性甚佳。</li> <li>3. 發音完全正確且非常清晰。語調完全正確且非常自然。</li> <li>4. 朗讀過程非常自然且流暢。能在指定時間唸完全部內容。</li> </ol>
良	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 表達內容豐富、切題，語法、詞彙大致正確。雖有小錯誤，但不影響理解。</li> <li>2. 表達內容組織完整，清楚有條理，文句通順且前後句連貫性佳。</li> <li>3. 發音正確且非常清晰。語調正確且自然，雖有小錯誤，不影響理解。</li> <li>4. 表達過程大致自然且流暢，偶有停頓，但不影響理解。</li> </ol>
可	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 表達尚稱切題，語法及詞彙使用有錯誤，稍影響理解。</li> <li>2. 表達內容組織尚稱完整、清楚，文句表達尚稱通順且前後句尚具連貫性。</li> <li>3. 發音尚稱正確、清晰，語調尚稱正確、自然，但仍有錯誤，稍影響理解。</li> <li>4. 表達過程尚稱自然、流暢。但偶有不當停頓，稍影響理解。</li> </ol>
差	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 表達偶有離題，語法及詞彙使用錯誤較多，影響理解。</li> <li>2. 表達內容組織尚稱完整，但文句有不通順之處且或不太連貫之處。影響理解。</li> <li>3. 發音及語調錯誤較多，影響理解。</li> <li>4. 表達不太自然、流暢，影響理解。</li> </ol>
劣	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 表達內容僅局部切題，語法及詞彙掌握不佳，嚴重影響理解。</li> <li>2. 表達內容組織不完整，文句連貫性差，嚴重影響理解。</li> <li>3. 發音、語調有較多嚴重錯誤，嚴重影響理解。</li> <li>4. 表達過程時常停頓，嚴重影響理解。</li> </ol>
0	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 表達內容常有離題之處，能運用的語法及詞彙有限且有喜多錯誤，幾乎無法理解。</li> <li>2. 表達內容組織不良，文句缺乏連貫性，幾乎無法理解。</li> <li>3. 發音、語調錯誤多且嚴重，幾乎無法理解。</li> <li>4. 表達過程非常不順暢，不當停頓甚多，幾乎無法理解。</li> </ol>



## 二、寫作測驗

### (1) 段落翻譯

等級	說明
優	1. 內容能充分表達題意。 2. 用字遣詞完全無誤。 3. 語法完全無誤，文句結構及連貫性非常好。 4. 書寫符號、標點及大小寫完全無誤。4. 表達過程時常停頓，嚴重影響理解。
良	1. 內容適切表達題意。 2. 用字遣詞偶有小錯誤，但不妨礙提議之表達。 3. 語法偶有小錯誤，但不妨礙題意之表達。文句結構及連貫性良好。 4. 書寫符號、標點及大小寫偶有小錯誤，但不妨礙題意之表達。
可	1. 內容未能完全表達題意。偶有離題之處。 2. 用字遣詞偶有錯誤，稍影響理解題意之表達。 3. 語法偶有小錯誤，稍影響理解題意之表達。文句結構及連貫性尚可。 4. 書寫符號、標點及大小寫偶有小錯誤，稍影響理解題意之表達。
差	1. 內容未能完全表達題意。偶有離題之處。 2. 用字遣詞有誤，影響題意之表達。 3. 語法有許多錯誤。句子結構不佳，影響題意之表達，並缺乏連貫性。 4. 書寫符號、標點及大小寫錯誤稍多，影響題意之表達。
劣	1. 僅能局部表達原文題意。 2. 詞彙有限，用詞錯誤多，嚴重影響題意之表達。 3. 語法錯誤多且嚴重。語句沒有結構概念及連貫性，嚴重影響題意之表達。 4. 書寫符號、標點及大小寫之錯誤多，嚴重影響題意之表達。
0	1. 無法表達原文題意。 2. 詞彙有限，用詞錯誤甚多，無法表達題意。 3. 語法錯誤多且嚴重。語句沒有結構概念及連貫性，無法表達題意。 4. 書寫符號、標點及大小寫之錯誤多，無法表達題意。

## (2) 寫作

等級	說明
優	1. 表達內容非常豐富且完全切題。主題非常清楚，並有許多具體、完整相關細節支持。 2. 詞彙使用自如，毫無錯誤。 3. 語法結構使用自如，毫無錯誤。文句結構及連貫性甚佳。組織非常完整，相當清楚有條理。 4. 書寫符號、標點及大小寫完全無誤。
良	1. 表達內容大致切題。主題清楚，並有具體、相關細節支持。 2. 詞彙使用正確，雖有小錯誤，但不影響理解。 3. 語法偶有小錯誤，但不影響理解。文句表達通順且前後句的連貫性佳。內容組織完整、清楚。 4. 書寫符號、標準及大小寫偶有小錯誤，但不影響理解。
可	1. 表達內容尚稱切題，主題尚稱清楚。 2. 詞彙使用偶有錯誤，稍微影響理解。 3. 語法偶有錯誤，稍微影響理解。文句表達與前後句有時缺乏連貫性，稍微影響理解，內容組織尚稱清楚。 4. 書寫符號、標點及大小寫有錯誤，稍微影響理解。
差	1. 表達內容僅局部切題。主題不明，部分相關敘述發展不全或與主題無關。 2. 字詞單調、重複，掌握不佳，錯誤多，影響理解。 3. 語法有許多錯誤。句子結構不佳，文句連貫性差，影響理解，表達內容組織亦不完整。 4. 書寫符號、標點及大小寫之錯誤稍多，且影響理解。
劣	1. 表達內容常有離題之處。 2. 能運用詞彙有限且有許多錯誤，嚴重影響理解。 3. 能運用的語法結構有限且有許多錯誤，文句缺乏連貫性，嚴重影響理解。表達內容組織不良。 4. 書寫符號、標點及大小寫之錯誤多，嚴重影響理解。
0	1. 表達完全離題，文不對題。 2. 無法運用詞彙且有錯誤甚多，無法理解。 3. 能乏運用語法結構，且錯誤甚多，文句無連貫性，無法影響。表達內容缺乏組織。 4. 書寫符號、標點及大小寫之錯誤甚多，無法理解。

# 原住民族語言能力認證測驗

## 高級應考指南通用版

---

指導單位	原住民族委員會
出版單位	財團法人原住民族語言研究發展基金會
發 行 人	馬耀 · 谷木
執行團隊	認證測驗組
總 編 輯	Lowking Nowbucyang 許韋晟
主 編	Milingan Ruljegeljeg 戴佳豪
行政編輯	Qumqum Sunavan 宋晴晴 Salibukelr Kungkuwang 陳冠頤
諮詢委員	吳靜蘭
封面設計	彭靖婷
設計排版	彭靖婷 Qumqum Sunavan 宋晴晴
發行地址	100029 臺北市中正區羅斯福路一段 63 號
電 話	(02)2341-8508
電子信箱	lokahsu_exam@ilrdf.org.tw
出版日期	2024 年 11 月
版 次	初版一刷
I S B N	978-626-7158-42-5

版權所有 · 翻印必究 Printed Taiwan